



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 13 NOVEMBRE 2009**

(Séance du matin)

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 13 NOVEMBER 2009**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS 12

VERONTSCHULDIGD 12

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 12

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 12

Raad van de Vlaamse Gemeenschaps-
commissieRaad van de Vlaamse Gemeenschaps-
commissieAssemblée de la Commission
communautaire françaiseAssemblée de la Commission
communautaire françaiseModification de la composition des
commissionsWijziging van de samenstelling van de
commissies

Cour constitutionnelle

Grondwettelijk Hof

Délibérations budgétaires

Begrotingsberaadslagingen

PROJETS D'ORDONNANCE 14

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 14

Dépôt

Indiening

Renvoi en commission

Verzending naar een commissie

CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE 16RAAD VOOR HET WETENSCHAPS-
BELEID VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST 16

Avis n° 30

Advies nr. 30

Renvoi en commission

Verzending naar een commissie

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	17	CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISME-BESTRIJDING	17
Rapport annuel 2008		Jaarverslag 2008	
CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	17	WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	17
Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe Rapport de la 4ème partie de la session 2009		Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa Verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2009	
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	17	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	17
Prises en considération		Inoverwegingnemen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
INTERPELLATIONS	19	INTERPELLATIES	19
- de M. Arnaud Pinxteren	20	- van de heer Arnaud Pinxteren	20
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la préparation des négociations internationales sur le climat de Copenhague".		betreffende "de voorbereidingen van de internationale klimaatsonderhandelingen in Kopenhagen".	

Interpellation jointe de M. Vincent De Wolf,	20	Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent De Wolf,	20
concernant "la suppression de la prime à l'installation de panneaux photovoltaïques à la lumière des enjeux du sommet de Copenhague".		betreffende "de afschaffing van de premie voor het plaatsen van zonnepanelen in het licht van de uitdagingen van de top van Copenhague".	
Interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe,	20	Toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe,	20
concernant "le positionnement de la Région de Bruxelles-Capitale face aux enjeux du sommet de Copenhague".		betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de top van Copenhague".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Yaron Pesztat, M. Vincent De Wolf, Mme Brigitte De Pauw, Mme Olivia P'tito, Mme Annemie Maes, Mme Sophie Brouhon, Mme Els Ampe.</i>	29	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Els Ampe.</i>	29
<i>Fait personnel</i>	42	<i>Persoonlijk feit</i>	42
<i>Poursuite de la discussion conjointe – Orateurs : Mme Els Ampe, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Françoise Dupuis, présidente, M. Arnaud Pinxteren, M. Vincent De Wolf, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	42	<i>Voortzetting van de samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Els Ampe, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Vincent De Wolf, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	42
QUESTIONS ORALES	58	MONDELINGE VRAGEN	58
- de Mme Antoinette Spaak	59	- van mevrouw Antoinette Spaak	59
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

concernant "les effets de la démission d'un membre flamand d'un collège communal sur la dotation spéciale liée à l'échevin flamand".	59	betreffende "de gevolgen van het ontslag van een Vlaams lid van een gemeentelijk college voor de bijzondere dotatie voor de Vlaamse schepen".	59
- de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		- van de heer Didier Gosuin aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la réalisation d'un organigramme de chaque commune".	59	betreffende "de opstelling van een organigram van elke gemeente".	59
- de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		- van de heer Didier Gosuin aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les conséquences de l'application de certaines interdictions de cumul".	60	betreffende "de gevolgen van de toepassing van het verbod op bepaalde cumulaties".	60
- de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant "la promotion des agents détenteurs de brevets du SELOR délivrés avant la réforme de l'arrêté royal organisant les examens linguistiques".		- van de heer Didier Gosuin aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de bevordering van ambtenaren in het bezit van Selor-brevetten afgegeven voor de hervorming van het Koninklijk Besluit tot regeling van de taalexamens".	

- de M. Didier Gosuin	60	- van de heer Didier Gosuin	60
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la position de la tutelle pour la passation de contrats d'une durée de cinq ans et plus (services externes de contrôle technique - SECT)".		betreffende "het standpunt van de toezichthoudende overheid betreffende de gunning van overeenkomsten van 5 jaar en langer (externe diensten voor technische controles op de werkplaats)".	
- de M. Didier Gosuin	61	- van de heer Didier Gosuin	61
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les données relatives à la flotte automobile".		betreffende "de gegevens over het wagenpark".	
- de Mme Béatrice Fraiteur	61	- van mevrouw Béatrice Fraiteur	61
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel du ministre-président".		betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".	
- de Mme Caroline Persoons	61	- van mevrouw Caroline Persoons	61
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en	

publique et de la Coopération au Développement,		Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la présence d'un portail de la Flandre à l'aéroport de Bruxelles-National".	betreffende "de aanwezigheid van een onthaalstand van Vlaanderen in de luchthaven Brussel-Nationaal".		
- de M. Didier Gosuin 62	- van de heer Didier Gosuin 62	aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		betreffende "de gegevens over het wagenpark".	
- de M. Didier Gosuin 62	- van de heer Didier Gosuin 62	aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		betreffende "de kosten voor expertise en consultancy sedert 2004".	
- de Mme Béatrice Fraiteur 63	- van mevrouw Béatrice Fraiteur 63	aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".	
- de M. Didier Gosuin 63	- van de heer Didier Gosuin 63	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister	
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du			

gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "la location d'espaces commerciaux dans les stations de métros".	betreffende "de verhuring van handelszaken in de metrostations".
- de M. Didier Gosuin 63	- van de heer Didier Gosuin 63
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "la situation indigne de l'accueil des usagers aux quais de bus et trams de la gare de l'Ouest".	betreffende "het onwaardig onthaal van de reizigers op de bus- en tramperrons van het Weststation".
- de M. Didier Gosuin 64	- van de heer Didier Gosuin 64
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "les données relatives à la flotte automobile".	betreffende "de gegevens over het wagenpark".
- de M. Didier Gosuin 64	- van de heer Didier Gosuin 64
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "les frais d'expertises et de consultance depuis 2004".	betreffende "de kosten voor expertises en consultancy sedert 2004".
- de Mme Béatrice Fraiteur 64	- van mevrouw Béatrice Fraiteur 64
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel de la ministre".	betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".

- de M. Didier Gosuin	65	- van de heer Didier Gosuin	65
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la délivrance d'un permis B pour la régularisation des sans-papiers".		betreffende "de afgifte van de verblijfsvergunning model B voor de regularisatie van de sans-papiers".	
- de M. Didier Gosuin	65	- van de heer Didier Gosuin	65
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les données relatives à la flotte automobile".		betreffende "de gegevens over het wagenpark".	
- de M. Didier Gosuin	65	- van de heer Didier Gosuin	65
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les frais d'expertises et de consultance depuis 2004".		betreffende "de kosten voor expertise en consultancy sedert 2004".	
- de Mme Antoinette Spaak	66	- van mevrouw Antoinette Spaak	66
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les postes ACS et les pénuries de main-d'œuvre".		betreffende "GESCO's - tekort aan arbeidskrachten".	

- de Mme Béatrice Fraiteur 66

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel du secrétaire d'État".

- van mevrouw Béatrice Fraiteur 66

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de staatssecretaris".

PRÉSIDENTE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h34.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 13 novembre 2009.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Christos Doukeridis ;
- M. Willem Draps, participation à une réunion du Conseil Interparlementaire de Benelux ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- Mme Fatoumata Sidibe ;
- Mme Mahinur Ozdemir.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Mme la présidente.- Par lettre du 23 octobre 2009, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- *De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 13 november 2009 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Christos Doukeridis;
- de heer Willem Draps, neemt deel aan een vergadering van de Interparlementaire Beneluxraad;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- mevrouw Fatoumata Sidibe;
- mevrouw Mahinur Ozdemir.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 oktober 2009 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

*Assemblée de la Commission communautaire
française*

Mme la présidente.- Par lettre du 23 octobre 2009, l'Assemblée de la Commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Modification de la composition des commissions

Mme la présidente.- Par lettre du 3 novembre 2009, le groupe cdH communique des modifications à la composition de :

- la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie ;
- la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

*Assemblée de la Commission communautaire
française*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 oktober 2009 brengt de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Wijziging van de samenstelling van de commissies

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 november 2009 deelt de cdH-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van:

- de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie;
- de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Par lettre reçue le 12 novembre 2009, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, deux décisions du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2009 d'Actiris.

Ces documents figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (n° A-56/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-57/1 et 2 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet de règlement contenant

Bij brief ontvangen op 12 november 2009 zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, twee beslissingen van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris.

Deze documenten zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-56/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-57/1 en 2 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van verordening

l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (n° A-58/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (n° A-59/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (n° A-60/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-61/1 et 2 - 2009/2010).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

ingediend houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-58/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van verordening ingediend houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-59/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nr. A-60/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-61/1 en 2 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofd-

a déposé le projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (n° A-62/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 3 novembre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010 (n° A-63/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Avis n° 30

Mme la présidente.- Par lettre du 26 octobre 2009, le Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de son avis n° 30 relatif au projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 26 mars 2009 visant à promouvoir la recherche, le développement et l'innovation.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

stedelijke Regering het ontwerp van verordening ingediend houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nr. A-62/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 3 november 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van verordening ingediend houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010 (nr. A-63/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

RAAD VOOR HET WETENSCHAPS- BELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Advies nr. 30

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 oktober 2009 bezorgt de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van zijn advies nr. 30 over het ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 26 maart 2009 tot bevordering van het onderzoek, de ontwikkeling en de innovatie.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME

Rapport annuel 2008

Mme la présidente.- Par lettre du 13 octobre 2009, le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme transmettent le rapport annuel 2008 du Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, intitulé "Traite et trafic des êtres humains 2008".

– Pour information.

CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

*Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du
Conseil de l'Europe
Rapport de la 4ème partie de la session 2009*

Mme la présidente.- Par lettre du 27 octobre 2009, le président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet, une copie du rapport de la 4ème partie de la session 2009 qui s'est tenue à Strasbourg du 28 septembre au 2 octobre 2009 ainsi que la liste des textes adoptés.

– Pour information.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Dominiek Lootens-Stael et

CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING

Jaarverslag 2008

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 13 oktober 2009 bezorgen de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding het jaarlijks verslag 2008 van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding, "Mensenhandel en smokkel 2008".

– Ter informatie.

WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

*Belgische afvaardiging bij de Parlementaire
Assemblee van de Raad van Europa
Verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2009*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 27 oktober 2009 bezorgt de voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, een kopie van het verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2009 die plaatsvond te Straatsburg van 28 september tot 2 oktober 2009 evenals de lijst met de aangenomen teksten.

– Ter informatie.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Dominiek Lootens-Stael en Johan

Johan Demol relative à la prise de mesures visant à renforcer la sécurité suite à des agressions contre des services du maintien de l'ordre, des services d'urgence ainsi que du personnel de la STIB (n° A-40/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Annemie Maes relative à l'aménagement d'un réseau express régional pour cyclistes entre les communes de la périphérie et Bruxelles (n° A-42/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Céline Delforge relative à l'assentiment donné par le parlement bruxellois aux accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) et différents États concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements (n° A-44/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Dominiek Lootens-Stael portant signature de la charte « Infrastructure favorable aux motocyclistes » et positionnement de la Région de Bruxelles-Capitale comme région respectueuse des

Demol betreffende het nemen van veiligheidsverhogende maatregelen met betrekking tot agressie tegen ordediensten, hulpdiensten en MIVB-personeel (nr. A-40/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Annemie Maes over de aanleg van een gewestelijk expresnet voor de fietser tussen de gemeenten uit de rand en Brussel (nr. A-42/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Céline Delforge betreffende de instemming van het Brussels Parlement met de akkoorden tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) en verschillende staten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen (nr. A-44/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Dominiek Lootens-Stael houdende het ondertekenen van het "Charter Motorvriendelijke Infrastructuur" en de profilering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als motorvriendelijk gewest

motocyclistes (n° A-45/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele visant à exonérer du droit d'enregistrement proportionnel, la convention de vente d'immeuble résolue amiablement avant tout transfert de propriété (n° A-55/1-2009/2010).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- Je vous signale que Mme Huytebroeck vient de me faire savoir qu'elle est en route. Je vous propose donc de l'attendre, puisque l'ordre du jour prévoit plusieurs interpellations qui lui sont adressées, concernant notamment les enjeux climatiques et le prochain sommet de Copenhague.

- La séance est suspendue à 9h41.

- La séance est reprise à 10h06.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

(nr. A-45/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele houdende vrijstelling van het evenredige registratierecht voor verkoopovereenkomsten betreffende onroerende goederen die vóór de eigendomsoverdracht in der minne worden ontbonden (nr. A-55/1 - 2009/2010).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien meerdere interpellaties tot minister Huytebroeck gericht zijn, stel ik voor de vergadering te schorsen tot zij aanwezig is.

- De vergadering wordt geschorst om 9.41 uur.

- De vergadering wordt hervat om 10.06 uur.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la préparation des négociations internationales sur le climat de Copenhague".

INTERPELLATION JOINTE DE M. VINCENT DE WOLF,

concernant "la suppression de la prime à l'installation de panneaux photovoltaïques à la lumière des enjeux du sommet de Copenhague".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

concernant "le positionnement de la Région de Bruxelles-Capitale face aux enjeux du sommet de Copenhague".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- La première "période d'engagement" du protocole de Kyoto se terminant en 2012, l'objectif principal de la conférence sur le climat de Copenhague, qui se déroulera du 7 au 18 décembre prochain, doit être de trouver un accord entre tous les pays sur ce que sera l'après 2012 : quels objectifs de réduction d'émissions de gaz à effet de serre (GES), sous quelle forme et pour quels pays ?

Quels prolongements au protocole de Kyoto ? Quels

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de voorbereidingen van de internationale klimaatsonderhandelingen in Kopenhagen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF,

betreffende "de afschaffing van de premie voor het plaatsen van zonnepanelen in het licht van de uitdagingen van de top van Kopenhagen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de top van Kopenhagen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- De klimaatconferentie van Kopenhagen vindt plaats van 7 tot 18 december en is bedoeld om af te spreken welke klimaatdoelstellingen er na 2012 worden nagestreefd.

Er staat veel op het spel. De wereldwijde uitstoot van broeikasgassen moet ten laatste in 2015 beginnen dalen om dramatische en onomkeerbare gevolgen van de klimaatwijziging te vermijden.

mécanismes pour atteindre ces objectifs ? Comment favoriser la mise en place de mesures d'adaptation aux changements climatiques dans les pays en développement ?

L'enjeu est crucial puisque, sur la base des recommandations du GIEC, les émissions mondiales de GES doivent commencer à décliner le plus rapidement possible - et, en tout cas, pour 2015 au plus tard - afin d'éviter que les conséquences des changements climatiques soient dramatiques et irréversibles.

En ce qui concerne les émissions actuellement comptabilisées, l'évolution des émissions régionales va dans le bon sens, puisqu'elles sont globalement en baisse depuis ces dernières années, ce dont je me réjouis.

De la même manière, je me réjouis de la volonté affichée par le gouvernement, dans son accord, de s'engager sur un objectif ambitieux de réduction de gaz à effet de serre : 30% par rapport à 1990 d'ici à 2025. Sont également intégrées dans cet accord les préoccupations connexes, mais néanmoins essentielles, telles que la qualité de l'air, la pollution atmosphérique et l'énergie.

Toutefois, et toujours selon les projections du GIEC et les publications scientifiques les plus récentes, le scénario suivant lequel les pays industrialisés réduisent leurs émissions de 25 à 40 % d'ici à 2020 par rapport à 1990 ne donne qu'une chance sur deux de ne pas dépasser les +2°C. Or, nous devons constater que les émissions mondiales sont toujours en hausse, et que notre effort régional serait sans effet sur le climat en l'absence de tout accord international au-delà de 2012.

Il est également évident que l'action des seuls pays industrialisés ne suffira pas, et que tant les pays émergents que les autres devront être impliqués dans un nouvel accord international pour réduire l'augmentation de leurs émissions de 15 à 20% d'ici 2020.

En ce sens, Copenhague pourrait représenter un quitte ou double pour l'avenir de la planète. Si un accord climatique international est conclu à Copenhague, il affectera profondément nos vies et celles des générations futures. En l'absence d'accords suffisamment concrets, il deviendra extrêmement difficile de voir entrer en vigueur un

De uitstoot van broeikasgassen in het Brussels Gewest is de afgelopen jaren gelukkig aan het dalen.

Ik ben blij dat de regering de doelstelling nastreeft om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2025 met 30% te doen dalen in vergelijking met 1990. In het regeerakkoord staan ook doelstellingen over lucht-kwaliteit en energie.

Volgens de vooruitzichten van het Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) is er slechts 50% kans dat de gemiddelde temperatuur niet met meer dan 2°C zal stijgen, zelfs al slagen de industrielanden erin om tegen 2020 de uitstoot van CO2 met 25 tot 40% te doen dalen. Bovendien blijft de wereldwijde uitstoot nog steeds stijgen. De inspanningen van het Brussels Gewest zullen weinig nut hebben zonder internationaal akkoord.

De klimaatconferentie kan beslissend zijn voor de toekomst van de planeet. Als er een akkoord wordt gesloten, zal het onze levens en die van volgende generaties beïnvloeden. Komt er geen akkoord, dan wordt het moeilijk om de klimaatsverandering nog een halt toe te roepen.

De voorbereidende onderhandelingen voor de conferentie blijken trouwens niet zo goed te vlotten.

Het Brussels Gewest moet zijn plaats opeisen in het klimaatdebat, ook al zijn we niet groot. We hebben ons aangesloten bij het Kyoto-protocol en moeten betrokken worden bij de onderhandelingen in Kopenhagen.

Mevrouw Huytebroeck, kunt u een stand van zaken geven van de onderhandelingen? Zijn er discussiepunten die het moeilijk maken om een gemeenschappelijk standpunt te bepalen voor België en de EU?

(Applaus)

nouvel accord avant la fin de la première période d'engagement de Kyoto, ce qui provoquera une rupture mettant en péril la possibilité de préserver le climat.

Au moment où les négociations préparatoires semblent piétiner, ces questions se posent avec encore plus d'acuité.

Aussi modestes que puissent être la taille de la Région de Bruxelles-Capitale et ses marges de manœuvre dans la lutte contre le réchauffement climatique, il est indispensable que Bruxelles prenne sa place dans ce débat. La Région de Bruxelles-Capitale, qui est impliquée dans l'exécution du protocole de Kyoto, et qui s'est engagée à des objectifs chiffrés dans le dernier accord gouvernemental, doit suivre très attentivement ces négociations et s'y impliquer avec force pour atteindre ces objectifs ambitieux.

Aussi, la ministre pourrait-elle donner un état des discussions en cours ? Pourrait-elle pointer les éléments qui continuent à poser problème, dans la définition de la position de la Belgique et de l'Union européenne ?

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf pour son interpellation jointe.

M. Vincent De Wolf.- M. Pinxteren déclare qu'il est important que la Région de Bruxelles-Capitale, qui est impliquée dans l'exécution du protocole de Kyoto, et qui s'est engagée à des objectifs chiffrés dans le dernier accord gouvernemental suive très attentivement ces négociations et s'y implique avec force pour atteindre ces objectifs ambitieux.

Et bien là nous sommes d'accord. Nous soutenons. Nous estimons qu'il faut être un exemple, tirer les autres vers l'avant, améliorer les réductions d'émissions de CO₂ et favoriser la production d'énergies vertes renouvelables.

C'est donc avec espoir et même avec une certaine confiance que mon groupe attendait les propositions volontaristes du gouvernement en la matière vu la présence renforcée des verts au sein du gouvernement. Et puis on vire au cauchemar...

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Volgens de heer Pinxteren moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de onderhandelingen van nabij volgen en er actief toe bijdragen. Het heeft er zich immers toe verbonden het Kyotoakkoord uit te voeren en heeft tevens concrete doelstellingen opgenomen in zijn laatste regeerakkoord, .

We zijn het roerend eens met de heer Pinxteren. Ook wij menen dat het gewest een voorbeeldfunctie te vervullen heeft, dat het zijn CO₂-uitstoot dient te verlagen en de productie van groene energie dient te bevorderen.

Mijn fractie keek dan ook vol verwachting uit naar de voorstellen van de nieuwe regering, in het bijzonder omdat ze meer groene leden telt dan de vorige. Het is een nachtmerrie geworden... Op 16 oktober kon men in Le Soir lezen dat het vanaf 2010 afgelopen is met de Brusselse en Waalse

Le 16 octobre dernier, le quotidien Le Soir titrait : Fin des primes bruxelloises au photovoltaïque ! Dès 2010, la prime bruxelloise pour l'installation de panneaux photovoltaïques passe à la trappe... comme en Wallonie. Cette décision a été prise en concertation avec le Ministre Nollet, dit-on du côté de son homologue bruxelloise, Evelyne Huytebroeck.

Comment osez-vous ?

Vous faites campagne en utilisant le succès des primes photovoltaïques, vous prônez les filières vertes avec raison dans les gisements de nouveaux emplois, de nouvelles formations pour les jeunes, etc.

Alors que le développement durable est le leitmotiv de toute votre déclaration gouvernementale, M. Gosuin avait fait rire tout le monde en montrant que le mot durable avait été ajouté à tous vos plans.

Qu'en pensez alors si la première mesure spectaculaire que vous prenez au sein du gouvernement va à l'encontre de ce développement durable. Vous n'êtes pas sans savoir, en effet, que le concept de développement durable repose sur trois piliers : social, économique et environnemental.

En ce qui concerne le pilier environnemental, nous avons l'augmentation du nombre des panneaux photovoltaïques ; la modification majeure de la mentalité des Bruxellois va dans ce sens.

Pour le pilier social, nous avons la filière verte, à savoir la formation des jeunes pour le placement de ce genre de dispositifs.

Enfin, pour ce qui est du volet économique, j'ai fait un petit travail dans la presse afin de relever l'ensemble des déclarations du secteur. Soltis, jeune société créée grâce aux primes de 2007, n'a pas cessé de grandir et a engagé 30 personnes dont 15 jeunes ouvriers qui ont été spécialisés. Cette entreprise a réalisé 500 installations en deux ans. Soltis nous indique que, depuis l'annonce de la suppression des primes, plus aucune commande n'a été entrée.

Les délais imposés sont intenable pour que les Bruxellois puissent encore introduire un dossier et être subsidiés dans les délais, à savoir avant le 31 décembre. Je l'affirme : on a trompé les personnes,

premies voor zonnepanelen. Minister Huytebroeck zou haar beslissing hebben genomen in overleg met haar Waalse collega, de heer Nollet.

Hoe durft u, mevrouw de minister? Tijdens uw kiescampagne gebruikte u het succes van de premie en wees u op haar positieve impact op de tewerkstelling, volledig terecht trouwens. Duurzame ontwikkeling loopt als een rode draad door de hele beleidsverklaring.

Wat moeten we vandaag dan denken?

De eerste spectaculaire maatregel die de regering neemt, druist in tegen het principe van duurzame ontwikkeling. Dat principe berust op drie pijlers: sociaal beleid, economie en milieu.

Zonnepanelen zijn goed voor het milieu en brengen een mentaliteitswijziging teweeg. Ze hebben ook een positief sociaal effect: er worden jongeren opgeleid om zonnepanelen te installeren.

Ik verwijst ook naar de economische kant van de zaak. Soltis, een jong bedrijf dat in 2007 werd opgericht dankzij premies, is blijven groeien en nam 30 werknemers in dienst, waarvan 15 jonge arbeiders. Het bedrijf heeft op twee jaar tijd op 500 plaatsen zonnepanelen geïnstalleerd en meldt dat er geen enkele bestelling meer is binnengekomen sinds de afschaffing van de premies.

Wie nog een aanvraag voor een premie wil indienen, moet dat voor 31 december doen. Mensen worden in de luren gelegd, want sommigen hebben al in zonnepanelen geïnvesteerd zonder dat ze nog premies kunnen krijgen.

In Wallonië stelt zich hetzelfde probleem. Het Waalse bedrijf Ecowatt, dat ook zonnepanelen verkoopt, wijst erop dat de bestellingen zijn gekelderd en dat beleidsverantwoordelijken premies voor zonnepanelen zomaar afschaffen zonder rekening te houden met de gevolgen.

Sommige gemeenten verstrekken voor zonnepanelen een bijkomende premie van 10%. Het is een aanvulling bij de premie van het Brussels Gewest. Wat gaat er nu met die premies van de gemeenten gebeuren?

Hoe moet het nu verder met al die mensen die wilden investeren in zonnepanelen, maar daar

car certaines se sont engagées, mais n'arriveront plus à obtenir les primes.

Un autre article va dans le même sens en indiquant qu'il faut introduire par recommandé avant le 31 décembre 2009 un dossier complet, ce qui est devenu impossible aujourd'hui. En Wallonie, le système est identique. Il s'agit là-bas d'Ecowatt, entreprise importante dans l'installation de panneaux photovoltaïques, qui indique : "Aujourd'hui, nous sommes confrontés à une chute vertigineuse des commandes et certains particuliers renoncent à leurs projets. Le ministre nous a menti dans la mesure où il n'a pas du tout été tenu compte des discussions que nous avons eues avec son cabinet. Par ailleurs, lors de sa conférence de presse du 13 octobre, il nous a associés à sa position, alors que le secteur ne la cautionne pas en la situation actuelle. Le secteur reproche au ministre d'avoir arrêté une décision sans évaluation des conséquences financières." Un autre article renchérit : "La fin de la prime enrage le secteur".

Que doivent penser ceux qui vous ont suivi dans les communes et qui ont voté une prime communale souvent liée à l'octroi d'une prime régionale ? C'était en effet le plus facile : dans les communes, d'aucuns ont voté l'octroi de 10% qui s'ajoutaient aux primes régionales, pour autant qu'elles soient accordées.

Que va-t-il se passer avec ces primes locales, lorsque la prime régionale sera supprimée ?

Que va-t-il se passer pour toutes les personnes qui auraient voulu investir en cette fin d'année dans l'installation de panneaux photovoltaïques et qui n'y arriveront plus ?

Vous allez couper net ce changement de mentalité. Comment osez-vous faire ce genre de chose alors que, pour une fois, une prime verte rencontrait un vrai succès ? Un succès majeur... Vous nous dites "trop de succès"... Il n'y a jamais trop de succès ! Quand le changement de mentalité est en marche, il faut le soutenir et perdurer. Cette prime constituait un incitant économique, un créateur d'emplois et la plus grande réussite d'une prime verte ces dernières années.

Qu'auriez-vous dit si, à l'inverse, nous avions été au gouvernement et vous dans l'opposition - ce qui aurait été bien d'ailleurs - et que nous avions supprimé cette prime - ce que nous n'aurions pas

door de afschaffing van de premies niet in zullen slagen?

Mevrouw Huytebroeck, u smooit de mentaliteitswijziging van de Brusselaars in de kiem, ook al kenden de premies voor zonnepanelen veel succes en zorgden ze voor werkgelegenheid.

Hoe zou u op de afschaffing van de premies hebben gereageerd als u in de oppositie zat? Overigens zou de MR nooit zo'n beslissing nemen.

U zou het een schandaal gevonden hebben en nu doet u het zelf! Wij zouden eerder andere maatregelen afgeschaft hebben. Die premie helpt immers de mentaliteit van de mensen veranderen.

Als de gewestelijke premie wordt afgeschaft en het federale fiscale systeem blijft bestaan, zullen er dan niet veel minder zonnepanelen geïnstalleerd worden?

Hoe valt dit te rijmen met een beleidsverklaring waarin duurzaamheid een doelstelling is? Hoe zult u het systeem herzien, wanneer de privé-investeringen afnemen?

Welke andere energiepremie zult u verhogen? U zei immers dat er daarvoor ruimte was.

In tegenstelling tot de heer Pinxteren vind ik de situatie catastrofaal.

(Applaus bij de MR)

fait - ?

Vous auriez hurlé au scandale ! Et vous le faites vous-mêmes, alors que nous, nous ne l'aurions pas supprimée. Nous estimons qu'il y avait d'autres mesures à révoquer que cette prime, qui avait poussé les gens à changer de mentalité.

La suppression pure et simple de la prime régionale, alors que le système fiscal se maintient au niveau fédéral - quoique légèrement rationné -, n'entraînera-t-elle pas un changement de mentalité et une diminution considérable des installations de panneaux photovoltaïques ?

Comment conciliez-vous cette décision inopportune avec l'objectif de durabilité globale de votre déclaration de politique générale ? Comment allez-vous revoir ce système à l'avenir si, comme nous le craignons, les investissements des particuliers diminuent ?

Quelle autre prime allez-vous augmenter ? Vous avez déclaré qu'il restait une marge qui pourrait servir à créer et à augmenter d'autres primes "énergie", car 40% de l'ensemble du montant des primes pour le photovoltaïque, c'était trop.

En dépit de l'amitié que j'ai pour M. Pinxteren, je dirais qu'au lieu de me réjouir de cette situation, j'en suis catastrophé.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation jointe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je m'en tiendrai uniquement aux enjeux du sommet de Copenhague. Je laisse à M. De Wolf la responsabilité de ses propos, et je ne partage pas le jugement et le procès qu'il fait, de façon largement exagérée, quant aux enjeux de cette prime. Il y a eu, je crois, certains abus, mais c'est un autre débat.

Cette année 2009 est cruciale pour la lutte contre le changement climatique. Dans moins d'un mois débiteront à Copenhague les négociations qui devraient aboutir à un accord global sur le climat, un accord qui doit donner suite aux efforts de

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- Ik deel de kritiek van de heer De Wolf over de premie niet. Er is misbruik geweest, maar dat is een ander debat.

Het jaar 2009 is van cruciaal belang voor de strijd tegen de klimaatopwarming. In minder dan een maand starten in Kopenhagen de onderhandelingen die moeten leiden tot een globaal klimaatakkoord dat een vervolg moet breien aan het Kyotoakkoord, dat op 31 december 2012 ten einde loopt. Na de voorbereidende werkzaamheden in Barcelona vorige week lijkt de kans op een

réduction prévus par le protocole de Kyoto, qui prend fin le 31 décembre 2012, ainsi que M. Pinxteren l'a rappelé tout à l'heure. On sait déjà, à la suite des travaux préparatoires la semaine dernière à Barcelone, que les chances d'aboutir à un accord sont particulièrement réduites. Aujourd'hui, à entendre Janos Pasztor, le conseiller de Ban Ki-moon, on se plaît à espérer que le sommet de Copenhague permettra de définir un nouveau cadre pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre, ainsi que le montant et le type d'aides à apporter aux pays pauvres.

Il ne nous appartient pas de discuter de la pertinence et de l'intensité des mesures à prendre. Toutefois, les experts du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), depuis déjà le début de cette année, nous enseignent que les conséquences du réchauffement climatique seront plus graves que tout ce qui a été annoncé. La faute en revient aux gaz à effet de serre, qui s'accumulent à une vitesse particulièrement inquiétante - plus rapidement que prévu - dans l'atmosphère terrestre, augmentant le danger d'un changement irréversible du climat d'ici la fin du siècle. Et ce, à moins d'adopter des mesures que l'on pourrait qualifier d'"agressives".

Les résultats scientifiques récents indiquent ainsi que des efforts beaucoup plus importants, beaucoup plus conséquents, sont requis pour tenter de limiter le réchauffement climatique. La limite à ne pas dépasser, si l'on veut éviter une modification aux effets catastrophiques, est de 2°C ; l'ensemble de la communauté scientifique semble s'accorder sur ce seuil. Or, pour atteindre cet objectif, les émissions mondiales de CO₂ doivent diminuer de minimum 50% en 2050 par rapport à 1990.

Notre gouvernement a pris les devants en se fixant un objectif de réduire les émissions de la Région de Bruxelles-Capitale de 30% en 2025. Un chiffre qui va déjà au-delà des objectifs fixés par l'Union européenne, soit une diminution de 20% d'ici 2020.

Les pays du G77, qui représentent les pays en développement, ainsi que la Chine et l'Inde, revendiquent eux un objectif de réduction pour 2020 de 45% par rapport à 1990, considérant que la limite de 2°C est déjà trop élevée pour certains pays qui risquent d'être condamnés à disparaître.

En effet, pour 43 États insulaires, qui comptent dans

dergelijk akkoord echter bijzonder klein. De heer Janos Pasztor, de adviseur van Ban Ki-moon, hoopt niettemin nog dat de top van Kopenhagen het mogelijk zal maken een nieuw kader voor de vermindering van de broeikasgasemissies vast te stellen, alsook het bedrag en het soort steun dat aan de arme landen moet worden toegekend.

Volgens de deskundigen van de Intergouvernementale Werkgroep inzake Klimaatverandering zullen de gevolgen van de klimaatopwarming veel erger zijn dan verwacht. De hoeveelheid broeikasgassen in de lucht neemt met een verontrustende snelheid toe en vergroot zo het gevaar op een onomkeerbare klimaatverandering tegen het einde van de eeuw. Tenzij er "agressieve" maatregelen worden genomen en de inspanningen worden verdubbeld.

Wetenschappers zijn het erover eens dat de grens van 2°C niet mag worden overschreden als wij catastrofes willen vermijden. Hiertoe zou over de hele wereld de CO₂-uitstoot tegen 2050 met minstens 50% moeten dalen ten opzichte van 1990.

Onze regering heeft zich de doelstelling opgelegd om de emissies van het Brussels Gewest met 30% te verminderen tegen 2025. Dat is een grotere inspanning dan die welke de Europese Unie vooropstelt, namelijk een vermindering met 20% ten opzichte van 2020.

De G77, die de ontwikkelingslanden vertegenwoordigt, alsook China en Indië, eist evenwel een vermindering van 45% tegen 2020, omdat een opwarming van 2°C een te groot risico inhoudt voor bepaalde landen. Zo dreigen 43 eilanden in de Stille Zuidzee en de Indische Oceaan al te verdwijnen bij een opwarming van 1,5°C.

Voor die landen zou een stijging van de gemiddelde temperatuur met twee graden al verwoestende gevolgen hebben. De kleine eilandstaten zijn afhankelijk van de industrielanden, die hun CO₂-uitstoot tegen 2050 met 95% moeten terugdringen.

Tijdens een persconferentie naar aanleiding van de voorbereidende onderhandelingen in Barcelona, benadrukte Yvo de Boer, de uitvoerend VN-secretaris die zich bezighoudt met klimaatverandering, dat de industrielanden hun doelstellingen moeten bijstellen en duidelijkheid moeten verschaffen over de middelen die ze willen

leurs rangs des atolls de corail allant du Pacifique à l'océan Indien, le réchauffement climatique devrait être limité à un maximum de 1,5°C au-dessus de la période pré-industrielle, alors que l'Union européenne a fixé un objectif de 2°C.

Pour ces États, lesquels déjà lors de la conférence de Poznan avaient lancé un appel à la communauté internationale, une hausse de 2°C par rapport au niveau préindustriel aurait des conséquences dévastatrices. Le salut de ces petits États insulaires passe par les pays industrialisés, lesquels devraient réduire leurs émissions de gaz à effet de serre de plus de 40% par rapport à 1990 d'ici 2020 et de plus de 95% d'ici 2050.

Lors de la conférence de presse tenue à l'issue de la dernière session préparatoire aux négociations, à Barcelone, M. Yvo de Boer, secrétaire exécutif de la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, a indiqué - je traduis de l'anglais - qu'il attendait des pays industrialisés, d'une part qu'ils revoient leurs ambitions pour être à la hauteur de l'enjeu et, d'autre part, qu'ils soient clairs quant aux moyens financiers sur lesquels ils sont prêts à s'engager, à court et à long termes.

Nous le savons, les questions liées au financement de la lutte contre les changements climatiques et, en particulier, au support financier accordé par les pays développés aux pays en développement sont également au centre des débats et conditionneront le succès des négociations.

Par la voie de Mme Bernarditas Muller, originaire des Philippines, l'un de ses principaux négociateurs, le G77, qui réunit les pays en développement et des pays émergents comme la Chine et l'Inde, nous dit : « Aux pays riches d'assumer leur responsabilité ». Ces pays du G77 estiment que les États-Unis et l'Europe nient totalement leur responsabilité historique dans une situation que nous héritons de plusieurs siècles d'activités humaines, une situation que nous nous garderons de juger ici. « Nous ne venons pas mendier », a dit Mme Muller. Les pays du G77 ne portent pas la responsabilité des problèmes actuels. Et de préciser qu'un changement de mentalité est indispensable. Je la cite : « Nous ne sommes pas dans une logique d'assistance bilatérale ou d'aide au développement, nous faisons face à un problème particulier qui trouve son origine dans une cause identifiée par la science. » La France a déjà réagi en proposant un plan intitulé « justice +

investeren.

De debatten over de klimaatwijziging gaan ook in belangrijke mate over de financiële kant van de zaak en de steun aan ontwikkelingslanden.

Mevrouw Bernarditas Muller, die onderhandelt namens de Filippijnen en de G77, een organisatie van ontwikkelingslanden, vindt dat de rijke landen hun verantwoordelijkheid moeten nemen. De ontwikkelingslanden menen dat de Verenigde Staten en Europa hun historische verantwoordelijkheid uit de weg gaan en dat het niet de ontwikkelingslanden zijn die het probleem hebben gecreëerd. Ze dringt ook aan op een mentaliteitswijziging. Frankrijk wil investeren in de ontwikkeling van hernieuwbare energie voor arme landen.

Ik vraag me af welke voorstellen de Brusselse regering zal doen om de conferentie van Kopenhagen te laten slagen.

Het Coördinatieteam Internationaal Milieubeleid (CCIM) bepaalt het standpunt van de Belgische delegatie bij internationale instellingen, organiseert overleg over de toepassing van maatregelen en beslissingen, zorgt voor de verzameling van gegevens die aan internationale organisaties worden verstrekt en stellen zo nodig een verslag op.

De VN plant in aanloop naar de conferentie van Kopenhagen ook een aantal informele voorbereidende vergaderingen. Welke inbreng heeft het Brussels Gewest in die vergaderingen en welke boodschap wilt u er overbrengen?

Is het mogelijk om aan te geven welke gevolgen de onderhandelingen zullen hebben voor het beleid van het Brussels Gewest?

De regering heeft als streefdoel om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2025 met 30% te reduceren. Kunt u meer informatie geven over de meetinstrumenten en betrokken instanties? Worden er tussentijdse verslagen opgesteld?

Hoe zal de regering de afspraken die in Kopenhagen worden gemaakt, toepassen, rekening houdende met de financiële problemen van het Brussels Gewest? Mijn vraag is niet bedoeld als valstrik. Ik wil gewoon uiting geven aan mijn bezorgdheid. Het is van essentieel belang dat we

climat » qui vise à financer le développement des énergies renouvelables dans les pays pauvres.

Dans ce contexte et dans le cadre des travaux préparatoires belges portés par le Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement, nous nous demandons quelles peuvent être la position, les propositions, les perspectives que le gouvernement bruxellois peut ou souhaite mettre en avant pour contribuer à la réussite de la conférence de Copenhague de manière crédible et positive.

Je rappelle que ce Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement a comme attributions de définir la position de la délégation belge auprès des organisations internationales, d'organiser la réflexion en vue d'une application commune des recommandations et décisions des instances, de superviser la collecte des données destinées à répondre aux questions posées par les organisations internationales et, le cas échéant, de rédiger un rapport commun au pouvoir fédéral et aux Régions. Nous souhaitons connaître l'apport spécifique de notre Région au sein de ce Comité.

Dans le processus préparatoire au sommet de Copenhague, l'ONU prévoit, en complément aux travaux de Barcelone, une série de réunions informelles de préparation en novembre et décembre, entre autres la "pré-COP", traditionnelle négociation ministérielle préliminaire à la Conférence mondiale de l'ONU sur le climat. Qu'en est-il de la participation ministérielle belge et, donc, bruxelloise, à cette réunion préparatoire et quel est le message que vous comptez relayer ?

Par ailleurs, serait-il possible d'esquisser les effets que l'issue des négociations produira sur la politique régionale en la matière, dans les cas de figure les plus probables que vous auriez pu identifier ?

Quant à la méthodologie que le gouvernement met en oeuvre pour assurer le suivi de l'objectif de réduction de 30% des gaz à effet de serre d'ici 2025, quels sont les outils de mesure et les opérateurs prévus ? Des rapports intermédiaires sont-ils envisagés et, le cas échéant, à quelle fréquence ?

Cela dit, je m'en voudrais de passer sous silence les difficultés budgétaires que connaît la Région. Comment le gouvernement bruxellois pourra-t-il

meewerken aan de internationale inspanningen voor het klimaat.

(Applaus bij de meerderheid)

conjuguer les exigences réelles des engagements pris, le cas échéant, à Copenhague, compte tenu de ses propres difficultés économiques ? Ma question n'a pas pour but de vous piéger. Elle est l'expression d'une préoccupation réelle, tant il nous semble capital de poursuivre les efforts de réduction des gaz à effet de serre, tout en participant activement au mouvement de solidarité internationale apparu lors des dernières négociations.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Mon intention, au moment où le Bureau élargi a décidé de mettre ce débat à l'ordre du jour de la séance plénière, n'était pas d'intervenir. D'ailleurs, les questions posées par MM. du Bus et Pinxteren balisent bien la discussion. M. De Wolf et son groupe ont insisté pour mettre à l'ordre du jour son intervention sur le photovoltaïque.

M. Vincent De Wolf.- C'est le groupe socialiste qui l'a demandé !

M. Yaron Pesztat.- Je m'y suis opposé : à mon avis, c'est hors débat. Vous avez insisté et nous débattons donc aussi du photovoltaïque. Je me sens donc dans l'obligation d'intervenir sur le sujet. Je tâcherai donc de vous démontrer que cette question est hors sujet.

Un élément de votre intervention m'inquiète : vous manifestez que vous n'avez strictement rien compris au débat, M. De Wolf. En même temps, cela me rassure : il vaut mieux que le MR ne s'occupe pas de ce débat. Si c'est pour s'en occuper ainsi, franchement, qu'il s'abstienne.

(Rumeurs)

Premièrement, en matière de lutte contre le réchauffement climatique, il convient de se fixer des priorités, en ce compris des priorités budgétaires. En la matière, nous avons fait depuis longtemps la démonstration que les investissements et les outils politiques en matière d'isolation du bâtiment sont

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Het lag oorspronkelijk niet in mijn bedoeling om het woord te nemen. De standpunten van de heer du Bus en de heer Pinxteren scheppen een duidelijk kader voor het debat. De heer De Wolf heeft aangedrongen om zijn toegevoegde interpellatie te kunnen agenderen.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Maar dat was op vraag van de PS-fractie!*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik ben van mening dat uw vraag niet in dit debat thuishoort. Ik zal dan ook proberen aan te tonen dat uw vraag irrelevant is.*

Uit uw betoog maak ik op dat u het dossier totaal niet kent, mijnheer De Wolf. U brengt het er zo slecht vanaf, dat u me haast geruststelt: de MR mengt zich beter niet in dit debat.

(Rumoer)

Wat de klimaatopwarming betreft, moet de overheid prioriteiten stellen, ook op budgettair vlak. Het is al lange tijd duidelijk dat beleidsinstrumenten ter promotie van de isolatie van gebouwen het efficiëntst zijn. Mocht de overheid nu echt geld te veel hebben, dan zou ze premies voor zonnepanelen kunnen geven. Maar aangezien het gewest vandaag alleen maar armer wordt, is isolatie onze grootste prioriteit.

plus importants que tous les autres. Il faut respecter une forme de hiérarchie des priorités : en tête, c'est l'isolation du bâtiment.

Ensuite, convenons qu'en cas d'abondance d'argent, nous pouvons nous permettre de l'affecter à des politiques complémentaires dont, pourquoi pas, le photovoltaïque. Vous savez que la Région bruxelloise n'est pas très riche et qu'elle le devient de moins en moins. Dès lors que des arbitrages financiers s'avèrent indispensables, il s'agit de respecter la hiérarchie des priorités ; en l'occurrence, l'isolation prime.

Troisièmement, les primes pour le photovoltaïque à la fin de la législature précédente représentaient 40% du total des primes à l'énergie. C'est énorme, voire beaucoup trop. Comme vous le disiez, cela se justifiait pour lancer une dynamique économique ; maintenant qu'elle est lancée, nous ne pouvons maintenir une telle disproportion d'investissements en faveur d'un secteur qui n'est pas au sommet de la hiérarchie.

Quatrièmement, vous n'êtes pas sans savoir que le cumul de l'ensemble des primes et avantages fiscaux pour une personne qui place des panneaux photovoltaïques sur son habitation permet de rentabiliser l'installation au bout d'une à deux années. Quelqu'un est-il en mesure de me citer un investissement, quel qu'il soit, qui devient rentable au bout d'une période aussi courte ? Non seulement il est amorti, mais il rapporte de l'argent. C'est le meilleur placement de l'histoire des placements financiers, mais n'existe nulle part ailleurs. C'est extraordinaire. Bien sûr, l'opération se justifiait pour lancer le secteur économique mais, une fois le secteur adapté, une fois cette rentabilisation rapide atteinte grâce au dispositif des primes et avantages financiers, il convient de réajuster le système.

J'ignore si vous êtes au courant, M. De Wolf, mais la décision que le gouvernement a prise permet à l'investissement d'être rentable au bout de cinq à sept années. C'est non seulement intéressant pour les personnes qui souhaitent participer à la lutte contre le réchauffement climatique, mais ce l'est aussi pour les autres qui souhaitent que cela leur rapporte de l'argent. Vous investissez de l'argent dans la rénovation de votre maison, et après cinq ans, vous avez amorti votre investissement et vous gagnez de l'argent. C'est extraordinaire !

De premies voor zonnepanelen maakten op het einde van de vorige regeerperiode 40% van alle energieprijzen uit. Dat was veel te veel. Positief is dat de overheid een economische stimulans heeft gegeven. Maar vandaag kan het geweest het zich niet meer veroorloven een groot deel van zijn middelen te investeren in een sector die zo weinig efficiëntie biedt.

Als een persoon die zonnepanelen plaatst gebruik maakt van alle premies en fiscale voordelen, is zijn installatie na twee jaar terugbetaald. Kent u andere investeringen die op zo'n korte termijn volledig zijn terugbetaald en bovendien geld opbrengen? De maatregel viel nog te rechtvaardigen toen de sector een economische stimulans nodig had, maar nu de sector op gang is getrokken, dient het systeem te worden aangepast.

Door de regeringsbeslissing zal de investering na vijf tot zeven jaar rendabel zijn. Dat is niet enkel interessant om de klimaatsverandering tegen te gaan, maar ook voor wie eraan wil verdienen. Na vijf jaar een investering terugverdienen, is buitengewoon!

Deze sector heeft nog steeds stimulansen nodig, maar minder dan in het begin. De overheid kan dus de premies en fiscale voordelen beginnen af te bouwen.

De sector heeft inderdaad baat gehad bij de overheidssteun. Wij hebben aangetoond dat het mogelijk is een economische activiteit te stimuleren om haar ecologische, economische en sociale doelstellingen op eigen kracht te halen.

Met een beetje begeleiding kunnen laaggeschoolden of mensen met een technische opleiding of een beroepsopleiding een mooie job vinden. Overheidsinvesteringen die na een jaar of twee rendabel worden, zijn echter overdreven. We moeten de sector voort stimuleren, maar wel de overheidssteun geleidelijk aan verminderen.

We moeten onderzoeken wat de eco-investeringen op ecologisch, economisch en sociaal vlak opleveren. Zo is berekend dat een euro die geïnvesteerd wordt in de isolatie van gebouwen meer oplevert dan een euro die geïnvesteerd wordt in zonnepanelen.

We moeten keuzes maken, want we hebben geen

Il faut continuer d'entretenir la dynamique du secteur économique qui avait initialement besoin d'incitants importants, tandis qu'aujourd'hui, ils peuvent diminuer. En bonne logique d'investissements publics, nous allons poursuivre - à mesure que ce secteur deviendra autosuffisant - la réduction du volume des avantages financiers publics, qu'il s'agisse de primes ou de boni fiscaux.

Vous avez eu l'honnêteté de le reconnaître, le secteur a effectivement bénéficié de l'investissement public. Nous avons réussi à démontrer qu'il était possible, en termes d'économie d'énergie, de créer un domaine d'activités qui, progressivement, pouvait devenir autosuffisant en poursuivant trois objectifs : environnemental, économique et social, puisque nous créons de l'emploi.

Des personnes peu qualifiées ou avec une formation technique ou professionnelle peuvent, moyennant un petit accompagnement, se retrouver sur le marché de l'emploi avec un bon travail. De là à maintenir un volume d'investissement public qui garantisse une rentabilité de l'investissement après un an, voire deux, c'est tout à fait excessif. Il faut continuer à stimuler le secteur parce qu'il est important, dans le cadre notamment de l'alliance Emploi-Environnement, mais il faudra progressivement baisser les aides publiques, au fur et à mesure qu'il devient autosuffisant.

Il faut mener une réflexion sur la rentabilité des investissements écologiques sur le plan environnemental, économique et social. On peut établir des comparaisons : un euro investi dans l'isolation du bâtiment rapporte combien en termes d'économie d'énergie, de développement économique et de création d'emploi, par rapport à un euro investi dans le photovoltaïque ? Ce calcul a été effectué. L'euro investi dans l'isolation des bâtiments est plus rentable sur le plan économique, social et environnemental que l'euro investi dans le photovoltaïque.

Il faut opérer des choix suivant les priorités, car l'argent n'existe pas en surabondance en Région bruxelloise. Indépendamment de cela - M. De Wolf, un libéral comme vous devrait y être sensible -, l'investissement public pour le secteur privé n'est pas une fin en soi ! Je trouve que vous avez fait preuve d'une drôle de conception du libéralisme dans votre intervention.

geld op overschot. Bovendien is investeren in de privésector geen doel op zich. De heer De Wolf geeft wat dat betreft blijk van een vreemd soort liberalisme.

(Rumoer)

U vindt toch dat de overheid moet investeren, zodat privéinvesteringen al na een of twee jaar zichzelf terugbetalen. Dat is een mooi voorbeeld van de "collectivisering van de kosten en de privatisering van de winsten".

(Applaus bij de meerderheid)

(Rumeurs)

Corrigez-moi si je me trompe. J'interprète votre intervention de la manière suivante : vous considérez que l'investissement public doit permettre de rentabiliser l'investissement privé après une à deux années. Vous donnez là une illustration presque littérale de l'expression "collectivisation des coûts, privatisation des bénéfices".

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- À l'approche du sommet de Copenhague, l'urgence climatique appelle à un accord ambitieux, mais réaliste.

Mener une politique en matière de climat s'apparente à un exercice difficile et complexe en Belgique, notamment en raison de notre structure fédérale. L'objectif national de réduction des émissions de 7,5% par rapport au niveau de 1990 passe par la répartition des charges entre le fédéral et les Régions.

Dans l'accord de 2004, la Région de Bruxelles-Capitale s'est vu imposer un plafond d'émission de 3,5% par rapport à 1990. En décembre 2007, le gouvernement a approuvé les étapes d'un plan climatique intégré à l'horizon 2020. Il comporte différents grands principes, dont le rôle d'exemple que doit jouer Bruxelles.

Une sensibilisation accrue et une meilleure information sont nécessaires. Il est également primordial de répertorier les caractéristiques et compétences spécifiques de la Région bruxelloise, afin de mener une politique réaliste et efficace.

La crise économique a provisoirement mis entre parenthèses la problématique du climat. Il faut que cela cesse, d'autant plus que des mesures d'économie minimales peuvent déjà donner des résultats bénéfiques pour l'environnement. Je pense notamment à une bonne isolation des habitations. Nous devons mettre l'accent sur ce point.

Il vaut mieux oeuvrer à la bonne isolation des

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Met de top van Kopenhagen in het vooruitzicht is het natuurlijk allemaal klimaat wat de klok slaat. Dat is meer dan terecht, want er zijn zo vlug mogelijk harde en duidelijke maatregelen nodig. Een ambitieus, maar realistisch akkoord is een absolute must.

De uitvoering van een Belgisch klimaatbeleid is een moeilijke en ingewikkelde oefening, niet in het minst wegens de federale staatsstructuur. De nationale reductiedoelstelling van 7,5% ten opzichte van het emissieniveau in 1990 kan enkel worden gerealiseerd dankzij een lastenverdeling tussen de federale en de gewestelijke overheden.

In het akkoord van 2004 kreeg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een emissieplafond van 3,5% tegenover 1990 toegewezen. In december 2007 heeft de regering een stappenplan goedgekeurd voor een geïntegreerd klimaatplan tot 2020 met een aantal grote principes. Een daarvan is dat Brussel een voorbeeldrol moet spelen.

De EU is steeds een voortrekker op het vlak van klimaat geweest. Wij mogen niet op onze lauweren rusten, integendeel. Wij moeten onze inspanningen intensifiëren, wil Europa zijn poleposition behouden. Brussel moet als hoofdstad van Europa daartoe zijn steentje bijdragen.

Een verhoogde sensibilisering en betere informatieverstrekking zijn noodzakelijk. De klimaatverandering zal immers een grote impact hebben op heel veel domeinen. Het is van groot belang dat men de specifieke karakteristieken en de competenties van het Brussels Gewest

logements avant de promouvoir l'énergie verte. C'est favorable à l'environnement et permet aux gens de réaliser des économies.

Le CD&V insiste sur un accord comportant notamment des objectifs de réduction et des garanties financières. Les pouvoirs publics et le secteur privé doivent fournir une contribution et il faut stimuler le développement de produits durables. En outre, il faut des mécanismes de correction et de contrôle efficaces.

Le temps presse. La conférence de Copenhague sera décisive pour l'avenir.

A-t-on progressé dans le plan adopté en 2007 ? Une attention suffisante a-t-elle été portée aux besoins et compétences spécifiques de la Région Bruxelloise ? Des objectifs concrets, atteignables, mais également ambitieux ont-ils été établis ? La crise économique y a-t-elle changé quelque chose ? Tient-on suffisamment compte du Bruxellois moyen ? Y a-t-il suffisamment d'interactions avec les autres Régions ? Le gouvernement bruxellois a-t-il été associé à la position que la délégation belge défendra à Copenhague ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

nauwkeurig in kaart brengt om zo een realistisch en efficiënt beleid te voeren.

De economische crisis heeft de klimaatproblematiek een tijdje naar de achtergrond geschoven. Daar moet een einde aan komen, des te meer omdat met een relatief kleine besparende maatregel milieuvriendelijke resultaten kunnen worden geboekt. Zo slaan we twee vliegen in een klap. Denken we onder andere aan goed geïsoleerde woningen. Nu de regering de premies voor de bouw van zonnepanelen heeft afgebouwd, moet zij zeker overwegen om het accent te leggen op betere isolatie van de woningen. Immers, in een slecht geïsoleerde woning wordt er energie verspild en komen er meer broeikasgassen vrij. Men vergeet wel eens dat er bij een woning ook CO₂ vrijkomt, omdat het minder zichtbaar is dan bij een wagen.

We maken dus het best eerst werk van een goede isolatie van woningen, voordat we groene energie gaan promoten. Dat is goed voor het milieu en laat mensen toe om te besparen. In deze materie moeten we een integrale en stapsgewijze aanpak huldigen.

De CD&V dringt aan op een sterk en goed akkoord. Dat wil onder meer zeggen dat er reductiedoelstellingen worden opgesteld en dat de nodige financiële garanties worden gegeven. Zowel de overheid als de privésector moeten een bijdrage leveren. Alle partijen moeten op een evenwichtige manier hun steentje bijdragen. De ontwikkeling van nieuwe, duurzame producten moet worden gestimuleerd. Er is behoefte aan efficiënte controle- en correctiemechanismen.

De tijd dringt. Binnenkort vindt de conferentie van Kopenhagen plaats. Die zal beslissend zijn voor de nabije toekomst. We moeten dan ook stilstaan bij een aantal vragen.

Wordt er voortgewerkt aan het stappenplan dat in 2007 werd aangenomen? Gaat er voldoende aandacht naar de specifieke noden en vaardigheden van het Brussels Gewest? Werden er concrete, haalbare, maar ook ambitieuze doelstellingen opgesteld? Heeft de economische crisis daar iets aan veranderd? Houdt men voldoende rekening met wat de gemiddelde Brusselaar kan betekenen voor het beleid? Is er voldoende interactie met de andere gewesten? Is de Brusselse regering

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Que de questions ! L'enjeu est de taille. Le protocole de Kyoto prévoit des objectifs chiffrés de limitation pour les pays développés. Selon le rapport 2007 de la commission nationale Climat, dont fait partie la Région bruxelloise, il constitue une première étape opérationnelle dans le processus visant à accomplir l'un des objectifs clés de la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques : parvenir à stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation entropique dangereuse du système climatique.

Pour ce faire, les pays développées doivent mettre en œuvre des programmes nationaux de limitation des émissions de gaz à effet de serre ; ils peuvent également s'acquitter de leurs engagements en ayant recours au mécanisme de flexibilité du protocole de Kyoto.

En 1998, la Belgique a ratifié ce protocole et s'est engagée à réduire pour 2012 ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5% par rapport au niveau de 1990. Pour Bruxelles, une augmentation des gaz à effet de serre de 3,475% pour 2012 avait été négociée par rapport au niveau de 1990. Dans l'accord de gouvernement actuel, on prévoit bien 30% de réduction, un objectif qu'évidemment nous soutenons.

Or, quand je lis ce rapport que je viens de vous citer, on constate - sans que ce soit une critique - que certains éclaircissements sont nécessaires. Je veux comprendre les chiffres. Vous nous avez dit qu'il y avait jusqu'à 12% de réduction sur la consommation énergétique. Il est important que nous parlions des mêmes chiffres pour pouvoir mesurer ce qui est mesurable.

Lors de la commission du 27 octobre 2009, vous dites qu'il est "difficile de chiffrer les gains énergétiques qui résultent des travaux économeurs d'énergie". Ne peut-on quand même s'accorder, par

betrokken bij de standpunten die de Belgische delegatie in Kopenhagen zal verdedigen?

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De uitdaging is enorm! Het Kyotoprotocol voorziet in becijferde reductiedoelstellingen voor de geïndustrialiseerde landen. Volgens het rapport 2007 van de nationale klimaatcommissie is het Kyoto-protocol een eerste stap in het proces dat tot doel heeft één van de hoofddoelstellingen van het raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering te verwezenlijken, namelijk de broeikasgasconcentraties stabiliseren op een niveau dat geen gevaarlijke entropische verstoring van het klimaatsysteem meebrengt.*

Hiertoe moeten de geïndustrialiseerde landen nationale programma's voor de vermindering van hun broeikasgasemissies uitwerken. Zij kunnen ook een beroep doen op het flexibiliteitsmechanisme.

België heeft het Kyotoprotocol in 1998 geratificeerd en zich ertoe verbonden om tegen 2012 een globale reductie-inspanning van 7,5% te leveren ten opzichte van 1990. Voor Brussel mag de concentratie broeikasgassen met 3,475% toenemen ten opzichte van 1990. In het huidige regeerakkoord staat een reductiedoelstelling van 30%.

Ik wil zeker zijn dat wij het over dezelfde cijfers hebben.

In de commissie van 27 oktober 2009 hebt u gezegd dat het moeilijk is om een cijfer te plakken op de energiewinst die het gevolg is van energiebesparende werkzaamheden. Kunnen wij niet overeenkomen dat wanneer een aantal vierkante meter dak wordt geïsoleerd of een nieuwe verwarmingsketel wordt geplaatst, dit overeenkomt met een bepaald reductiepercentage?

U hebt voorts gezegd dat het totale energiegebruik in Brussel in 2007 met 4% is gedaald ten opzichte van 1990 en de CO₂-uitstoot met 12%. Spreken wij over dezelfde cijfers? De broeikasgassen bestaan immers niet alleen uit CO₂!

exemple, sur le fait que lorsqu'on octroie un certain nombre de mètres carrés d'isolation de toiture ou d'autre chose, ou une nouvelle chaudière, cela correspond pour une famille à "autant" de réduction en termes de consommation énergétique ?

Enfin, vous dites que la consommation énergétique totale a diminué à Bruxelles en 2007 de 4% par rapport à 1990, et de 10% par rapport à 2004 - ainsi que de 12% pour le CO₂. Je voudrais être sûre de comprendre ces chiffres, et donc que l'on s'accorde sur une lecture uniforme de l'ensemble de ces éléments. Sinon, on se réjouit de ces 12% en oubliant que les gaz à effet de serre, ce n'est pas que le CO₂ !

Actuellement, les chiffres dont je dispose pour Bruxelles en 2005 indiquent une augmentation de la masse totale des émissions nettes : 4.321.000 tonnes en 2005 pour 4.085.000 tonnes en 1990. De nouveau, le poste d'économie d'énergie que vous citez en commission ne se retrouve nulle part dans le rapport 2007.

Mme la ministre, pour préparer l'avenir, je préfère comprendre le présent et évaluer correctement les efforts réalisés aujourd'hui, que je ne nie pas ; c'est pourquoi j'aimerais savoir :

- quels sont les chiffres plus récents que le rapport 2007 dont vous disposez ?
- comment se calculent ces économies d'énergie portées à 10, 12 ou 14%, selon les chiffres que vous avez cités en commission ?
- enfin, pour la mise en œuvre du protocole de Kyoto, la Région bruxelloise a-t-elle toujours recours aux mécanismes de flexibilité ? Si oui, lesquels et quel en est le processus ? Quels sont les projets soutenus ? J'aimerais que vous fassiez le point sur la situation actuelle.

Nous pouvons nous référer à l'accord de gouvernement et plaider, comme M. Pesztat, pour réorienter les primes vers l'isolation du bâtiment, priorité absolue en Région bruxelloise. Il est vrai qu'un soutien a été apporté pendant quelques années au photovoltaïque ; aujourd'hui, le secteur est suffisamment mûr pour poursuivre seul.

Contrairement à vous, M. De Wolf, je dispose d'ailleurs d'informations indiquant que les chiffres

De cijfers waarover ik voor Brussel beschik, wijzen op een toename van de totale netto-uitstoot van 4.085.000 ton in 1990 tot 4.321.000 ton in 2005. De post energiebesparing die u in de commissie aanhaalde, is nergens in het rapport van 2007 terug te vinden.

Om een juiste evaluatie van de huidige inspanningen te maken, heb ik dan ook een aantal vragen voor de minister.

Beschikt u nog over recentere cijfers dan die uit het verslag van 2007?

Hoe worden die energiebesparingen van 10%, 12% en 14% berekend, die u hebt vermeld in de commissie?

Kan het gewest voor de uitvoering van het Kyoto-protocol nog steeds een beroep doen op de zogenaamde flexibele instrumenten? Zo ja, om welke instrumenten en om welk procédé gaat het dan? Kan u een balans opmaken van de huidige toestand?

De PS-fractie is er net als ECOLO een voorstander van om, zoals het regeerakkoord bepaalt, de premies te heroriënteren naar de isolatie van woningen. De fotovoltatische sector kan vanaf nu op eigen benen staan.

In tegenstelling tot de beweringen van de heer De Wolf, beschik ik over cijfers die een duidelijke toename aantonen. Zoveel mogelijk mensen willen een installatie vóór 31 december.

Het gewest heeft een belangrijke taak te vervullen op het vlak van de opleiding van stagiairs en voorheen nog laaggeschoolde werknemers. Dat is belangrijker dan subsidies aan de privésector.

Daarnaast volstaat het de ordonnantie tot bevordering van het maatschappelijk verantwoord ondernemen in de Brusselse bedrijven, daadwerkelijk toe te passen.

(Applaus bij de meerderheid)

explosent maintenant, car tout le monde veut son installation avant le 31 décembre. Mes chiffres sont à l'inverse des vôtres : mardi soir, j'ai eu la chance de remettre les attestations de réussite à des stagiaires ayant réussi leur formation de quatre mois à la mission locale de Molenbeek et d'Anderlecht, en compagnie d'ailleurs de MM. Van Goidsenhoven et El Khannouss.

Sincèrement, aujourd'hui, l'effort que peut réaliser la Région pour ce secteur est de former des stagiaires et des travailleurs qui, hier, étaient encore considérés comme peu qualifiés. En effet, pour la plupart détenteurs seulement de leur certificat d'études de base, ils sont devenus ouvriers qualifiés, capables de réaliser ces installations sur les toits. Voilà un soutien parfaitement légitime de la part de la Région, qui ne se contente pas de donner ou de subsidier le privé au moyen d'argent public, ce qui n'a pas lieu d'être.

Par ailleurs, il existe une ordonnance de responsabilité sociétale des entreprises qui reste valable en Région bruxelloise ; il ne reste qu'à la mettre en application.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *L'importance de la conférence mondiale sur le climat de Copenhague peut difficilement être surestimée, puisque tous les efforts fournis ces dernières années n'ont pas permis de réduire les émissions de gaz à effet de serre à l'échelon mondial.*

Le réchauffement climatique n'est pas seulement un problème écologique, mais aussi un défi social. Les riches pays industrialisés sont en effet les principaux responsables des rejets de CO2 dans l'atmosphère, dont les pays en développement subissent les conséquences.

Nous sommes non seulement responsables du réchauffement climatique, mais nous en subissons aussi les conséquences : quantité d'espèces végétales et animales disparaissent de nos régions, les conditions climatiques extrêmes comme les canicules et les pluies torrentielles seront de plus en

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het belang van de wereldklimaatconferentie in Kopenhagen, in opvolging van Kyoto, kan moeilijk overschat worden. Alle landen ter wereld komen in december samen om een akkoord uit te werken over de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Ondanks alle inspanningen van de laatste jaren, zeker sinds de klimaatonderhandelingen, moeten we ook vaststellen dat wereldwijd de uitstoot van de broeikasgassen nog steeds stijgt.

Klimaatopwarming door de uitstoot van CO2 is niet alleen een ecologisch probleem, maar ook een sociale uitdaging. De rijke geïndustrialiseerde landen veroorzaken het grootste deel van de CO2-uitstoot, terwijl de ergste gevolgen, zoals overstromingen, droogte, honger en ziekte, voor de ontwikkelingslanden zijn. De VN heeft een interessant rapport gepubliceerd over het jaarlijks aantal doden ingevolge de klimaatopwarming.

plus fréquentes, le niveau de la mer et des rivières continuera à augmenter, tandis que le manque d'eau potable se fera davantage sentir dans les zones très vulnérables, et toutes sortes de maladies feront leur apparition. Le clivage entre nantis et démunis ira en s'accroissant.

Nous devons adopter d'urgence, majorité et opposition, des règles en matière de climat, qui profiteront à l'ensemble des Bruxellois. Les possibilités techniques sont là ; seule la volonté politique fait encore défaut.

De nombreux pays ont compris que la crise économique créait des opportunités d'investissements dans l'économie verte. En même temps, cette crise entraîne aussi une croissance négative et une diminution des émissions. Nous devons toutefois rester vigilants, car la tentation est grande de nous reposer sur nos lauriers.

Le nouveau Plan régional de développement durable a pour principale ambition de réduire de 30% les émissions de CO2 d'ici à 2025. Cet objectif, bien qu'ambitieux, ne garantit selon les experts de l'ONU que 50% de chances de maintenir le réchauffement climatique sous le seuil critique des 2°C. Le groupe Groen! veillera à ce que des mesures suffisamment efficaces soient prises pour concrétiser cet objectif, sur le plan de l'énergie, de l'isolation, de la mobilité et de l'aménagement du territoire.

Par ailleurs, selon les conclusions de l'étude menée par l'économiste Nicolas Stern sur les conséquences économiques du réchauffement climatique, ne rien faire à cet égard coûtera 5 à 20 fois plus cher que la prise de mesures. Les actions que le gouvernement bruxellois entreprendra dans les mois et années à venir ne sont pas un luxe et méritent le soutien de tous.

La décision de diminuer l'aide financière à l'installation de panneaux photovoltaïques intervient après l'évaluation en profondeur de la réglementation existante. Désormais, un lien est établi entre l'octroi de la prime et le degré d'isolation du bâtiment concerné. En outre, cette prime était un bel exemple d'effet Matthieu, en profitant en premier lieu aux plus nantis.

Il va de soi que Groen! reste favorable à la pose de panneaux solaires. Cependant, dans le cadre d'une

Hoewel dit voor sommige mensen nog steeds ver-van-hun-bed-nieuws is, is de realiteit anders: we zijn niet alleen mee verantwoordelijk maar dragen ook zelf de gevolgen van deze klimaatopwarming, en die liegen er niet om. Talrijke planten- en diersoorten sterven uit, ook in onze regio's. Extreme weersomstandigheden, zoals hittegolven en hevige regens, zullen alsmaar vaker voorkomen. De zeespiegel en het waterpeil van rivieren zullen stijgen, terwijl tekort aan drinkbaar water in die zeer kwetsbare gebieden juist toeneemt. Ook allerlei ziektes zullen vaker voorkomen. De kloof tussen de "haves" en "have-nots" wordt steeds groter.

De Groen!-fractie is zeer verheugd dat dit debat vandaag in het Brussels halfroond wordt gevoerd, gezien de enorme impact die de klimaatopwarming op ons dagelijks leven al heeft en zal hebben. Vandaag moet het debat niet gaan over de believers en non-believers inzake klimaat of tussen de verdedigers van economische belangen en zij die opkomen voor het algemeen belang. Dat stadium zouden we al lang voorbij moeten zijn. Het is nu dringend tijd om eensgezind, meerderheid en oppositie, die klimaatsmaatregelen te nemen en te steunen die alle Brusselaars ten goede komen. We hebben alles in huis om de klimaatverandering een halt toe te roepen. Het is geen kwestie van kunnen, maar een kwestie van willen. De technische mogelijkheden zijn er al, alleen de politieke wil ontbreekt nog.

De huidige economische crisis bevat zowel mogelijkheden als bedreigingen voor de aanpak van de klimaatopwarming. Veel landen hebben begrepen dat het bestrijden van de economische crisis best samengaat met investeringen in groene economie. Tegelijkertijd zorgt die crisis ook voor een negatieve groei en voor minder uitstoot. Daarvoor moeten we natuurlijk waakzaam zijn, want de verleiding is zeer groot om op onze lauweren te gaan rusten.

Het Brusselse regeerakkoord is duidelijk inzake klimaatopwarming: het nieuwe Gewestelijk Plan Duurzame Ontwikkeling zal de centrale ambitie hebben de uitstoot van CO2 tegen 2025 met 30% te verminderen. Dit is ambitieus, maar tegelijkertijd moeten we goed voor ogen houden dat volgens de wetenschappers van de Verenigde Naties we ook met deze resultaten maar 50% kans hebben om de klimaatopwarming onder de kritische drempel

politique écologique responsable, il faut aussi oser évaluer, remettre en question et rectifier des mesures vertes au profit de mesures plus efficaces et socialement plus justes.

van 2°C te houden. De Groen!-fractie zal er dus over waken dat we effectief voldoende maatregelen nemen op het vlak van energie, isolatie, mobiliteit en ruimtelijke ordening om deze ambitie waar te kunnen maken.

Trouwens, topeconoom Nicolas Stern heeft in opdracht van het Verenigd Koninkrijk onderzoek gedaan naar de economische gevolgen van klimaatverandering. Zijn conclusie is onthutsend: niets doen tegen de klimaatopwarming kost 5 tot 20 keer meer dan wanneer men nu maatregelen neemt. De acties die de Brusselse regering de eerstkomende maanden en jaren onderneemt, zijn dus zeker geen luxe of asociaal. Ze verdienen de steun van iedereen, en zeker van de Groen!-fractie.

Laat ik even inpikken op de interpellatie van de heer De Wolf. De verlaging van de financiële steun voor de plaatsing van fotovoltatische zonnepanelen komt er na een grondige evaluatie van de bestaande regeling. Voortaan wordt er een link gelegd tussen de toekenning van de premie en de graad van isolatie van het betreffende gebouw. Overigens, de premie voor de zonneboiler wordt gehandhaafd. Het gaat niet om een besparingsmaatregel, maar om een weldoordachte hervorming ingegeven door sociale, ecologische en economische motieven.

De aanschaf van zonnepanelen blijft interessant, want al na vijf jaar is die investering terugverdiend. Niet onbelangrijk, met het vrijgekomen bedrag kunnen we andere premies invoeren. Ten slotte, de premie voor de zonnepanelen was wel een erg mooi voorbeeld van het Mattheuseffect. De Brusselse gemeenten met de meeste vierkante meter zonnepanelen waren Ukkel, Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe; niet bepaald de armste gemeenten.

Vanzelfsprekend is Groen! nog steeds een groot voorstander van de plaatsing van zonnepanelen. Een volwassen groen beleid durft echter ook groene maatregelen te evalueren, ter discussie te stellen en bij te sturen. De subsidiëring van zonnepanelen was een goede stimulans op het moment dat de maatregel van toepassing werd. Maar de regering vaart nu een nieuwe koers en dat is goed, want met hetzelfde geld zijn efficiëntere en sociaal meer rechtvaardige maatregelen mogelijk.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais).*- *Les résultats de la prochaine conférence de Copenhague seront décisifs pour notre avenir. Le défi est mondial et appelle des solutions mondiales. Selon les dernières données scientifiques, il s'avère que le changement climatique est plus rapide que prévu et que si nous n'intervenons pas rapidement, il s'accélérera encore.*

Le sp.a croit que nous pouvons gagner cette lutte et veut s'atteler à la tâche afin de mettre mondialement sur pied une économie basée sur l'énergie propre.

Il est donc absolument nécessaire que la conférence de Copenhague débouche sur un accord climatique international ambitieux, juridiquement contraignant tant pour les pays industrialisés que pour les pays en développement. Quelle que soit l'issue de Copenhague, nous estimons que l'Europe doit s'engager davantage.

Ce débat est trop tardif dans la mesure où la position de l'Union européenne, qui comprend la position de la Belgique et de ses trois Régions, est probablement déjà arrêtée. Je me demande même si cela a du sens que le gouvernement bruxellois se rende à Copenhague. Rester ici permettrait d'éviter des émissions polluantes de CO2.

(poursuivant en français)

Ce gouvernement s'est fixé des objectifs ambitieux dans son accord gouvernemental sans attendre Copenhague, ce dont nous nous réjouissons. Pour ne prendre qu'un exemple, je prendrai celui des 30% de réduction des gaz à effet de serre d'ici 2025. Nous souscrivons bien entendu totalement à un tel objectif, mais la question n'en demeure pas moins : quels moyens la Région se donne-t-elle pour atteindre ces objectifs ?

La Région va-t-elle travailler avec des incitants ou avec des primes en 2010 ? M. De Wolf pose la question dans le cadre de la suppression pure et simple de la prime régionale en faveur du photovoltaïque. Comment le gouvernement compte-t-il rester "incitatif" et n'est-ce pas une décision à contre-courant à l'heure où les mentalités évoluent - enfin ! - et où aucun projet urbanistique digne de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Van 7 tot 18 december vinden in Kopenhagen cruciale internationale onderhandelingen plaats over de strijd tegen de klimaatverandering. Het resultaat van deze conferentie zal mee onze toekomst bepalen.

Deze uitdaging is vooral een uitdaging op mondiaal vlak en vereist dan ook mondiale oplossingen. Inderdaad, de atmosfeer stopt niet aan de nationale of regionale grenzen. Een CO2-molecule blijft hetzelfde, of ze nu wordt uitgebraakt door een Brusselse schoorsteen of een taxi in Kuala Lumpur. De impact op het leefmilieu blijft dezelfde.

De meest recente wetenschappelijke gegevens tonen aan dat de klimaatverandering sneller verloopt dan we dachten: de opwarming van de aarde is zonder voorgaande en onze menselijke soort is daarvan de oorzaak. Als we nu niet ingrijpen, gaat het nog sneller, met alle gevolgen van dien.

Het Kyotoprotocol is er nauwelijks in geslaagd om voor een collectieve inspanning te zorgen. Kopenhagen moet echter meer worden dan een nieuwe druppel in de oceaan. De sp.a gelooft dat we die strijd kunnen winnen en wil hem aangrijpen om wereldwijd een economie op basis van schone energie tot stand te brengen.

Daarom is het absoluut noodzakelijk dat op de conferentie van Kopenhagen een ambitieus internationaal klimaatakkoord uit de bus komt, met juridisch bindende afspraken voor zowel geïndustrialiseerde landen als ontwikkelingslanden. Wij vinden dat Europa sowieso een groter engagement moet aangaan, ongeacht wat Kopenhagen brengt.

Ik zal de regering niet vragen welk standpunt ze zal verdedigen in Kopenhagen, want het standpunt van de Europese Unie is waarschijnlijk klaar en daarin zit de positie van België en haar drie gewesten vervat. Dit debat in dit halfroond komt dus te laat. Ik vraag me zelfs af of het nog zin heeft dat de excellenties van de Brusselse regering zich naar Kopenhagen reppen. We zouden reeds wat CO2-vervuiling kunnen uitsparen door thuis te blijven.

(verder in het Frans)

ce nom ne peut être déposé sans que le développement durable y soit intégré ? Où trouve-t-on les mesures qui permettent d'atteindre ces objectifs ?

On peut encore le lire dans la presse de ce matin : la Belgique s'est bien classée dans la course aux réductions d'émissions, mais cette bonne performance provient surtout des secteurs industriels. Les émissions liées aux transports et aux bâtiments ont, quant à elle, augmenté de 30%.

À Bruxelles, quasi la moitié des émissions proviennent de la consommation des bâtiments. Quand on sait que, sur ces dix dernières années, on a compté à peine 20.000 nouvelles constructions en Région bruxelloise, c'est donc avant tout dans la rénovation du bâti existant que l'on trouvera une solution, plutôt que dans la construction de quelque 400 maisons passives !

La diminution de nos émissions devra passer par la rénovation et l'isolation du construit existant, souvent le plus mal isolé de notre pays, et plus spécifiquement par du double vitrage dans chaque logement, l'isolation des toits, la mise en oeuvre immédiate des scans et des certificats énergétiques, etc. On le sait : il s'agit d'une priorité absolue pour Bruxelles.

Par ailleurs, il ne s'agit pas seulement de lancer des objectifs ambitieux et de citer dix-sept fois le mot "durable" dans une déclaration gouvernementale. Ce gouvernement a également l'obligation de donner un sens à ce concept qui soit compréhensible par le public qui aura la responsabilité de le mettre en oeuvre. Comment peut-on devenir acteur du développement si on ne comprend pas concrètement le concept ?

On cite 50% des déchets à recycler d'ici 2020, mais, après cinq ans de campagnes d'information, on se rend compte que la plupart des Bruxellois ne savent toujours pas dans quel sac mettre quoi. On parle de limiter les émissions à plusieurs milliers de kilotonnes de CO₂, mais, concrètement, cela équivaut à combien de trajets à pied par an pour faire ses courses au lieu d'utiliser la voiture ? Le grand public commence tout juste à se familiariser avec le photovoltaïque, mais seuls les écologistes convaincus de la première heure auront pu bénéficier des primes à leur installation.

Het is goed dat de regering ambitieuze doelen vastlegt zonder Kopenhagen af te wachten. Zo wil ze de uitstoot van broeikasgassen met 30% verminderen tegen 2025. Welke middelen zal het gewest daar echter voor inzetten?

Zal het in 2010 premies of stimuli gebruiken? Is de afschaffing van de gewestpremie voor de plaatsing van zonnepanelen niet tegenstrijdig, nu de mentaliteit eindelijk begint te kantelen en stedenbouwkundige projecten zonder aandacht voor duurzame ontwikkeling niet meer mogelijk zijn? Hoe zult u de doelstellingen halen?

België doet het goed wat het verminderen van de uitstoot betreft, maar dat is vooral te danken aan de industrie. De uitstoot door het verkeer en door de gebouwen is net met 30% gestegen.

In Brussel is bijna de helft van de uitstoot afkomstig van de gebouwen. De voorbije tien jaar zijn er nauwelijks 20.000 nieuwe gebouwen bijgekomen. De oplossing ligt dus vooral bij renovatie en niet bij die enkele nieuwe passiefwoningen.

We moeten de bestaande gebouwen beter isoleren en voorzien in dubbele beglazing, dakisolatie, energiescans en -certificaten, enzovoort. Dat is een absolute prioriteit in Brussel.

Ambitieuze doelstellingen lanceren is trouwens niet genoeg. De regering moet het concept "duurzame ontwikkeling" ook een richting geven die begrijpelijk is voor het grote publiek dat dit alles in praktijk moet brengen.

Tegen 2020 moet 50% van het afval worden gerecycleerd, maar na vijf jaar informatiecampagnes weten de meeste Brusselaars nog steeds niet wat in welke zak moet. De uitstoot moet worden beperkt tot enkele duizenden kiloton CO₂. Hoeveel mensen moeten daarvoor hun boodschappen te voet doen in plaats van met de wagen? Het grote publiek is nog maar net gewend aan zonnepanelen. Enkel de overtuigde ecologisten van het eerste uur hebben de premies genoten.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Mme la présidente, je demande la parole.*

J'estime scandaleux qu'une personne élue sur une liste flamande fasse son intervention en français !

M. Vincent De Wolf.- Je trouve remarquable qu'un parlementaire parle deux langues !

Mme la présidente.- M. De Wolf, vous n'avez pas la parole!

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Ce type de comportement mine le système. À moins que l'on ne modifie celui-ci en veillant à ce que tout le monde soit bilingue !*

Mme la présidente.- Il n'existe pas de procédure autorisant à tenir une argumentation durant un exposé.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Je voulais simplement signaler que cette attitude est inacceptable vis-à-vis des néerlandophones.*

Mme la présidente.- Je vous demande d'attendre, pour autant que vous le souhaitiez, un débat sur le sujet.

La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Ce gouvernement propose de faire de Bruxelles une écocapitale en 2016. Quand on voit ce que Stockholm a mis en place pour l'être en 2010, comment Bruxelles va-t-elle s'y prendre pour arriver aux mêmes objectifs sans laisser l'ardoise et la charge de ces projets au prochain gouvernement ?

(poursuivant en néerlandais)

Notre intention n'est pas de tempérer les objectifs et l'ambition des sommets de Copenhague et de Bruxelles. Cependant, nous devons veiller à ce que nos dirigeants politiques prennent des mesures qui s'inscrivent dans le long terme.

Mevrouw Els Ampe.- Mevrouw de voorzitter, ik vraag het woord.

Ik vind het schandalig dat iemand die verkozen is als een van de 17 gegarandeerde Nederlandstalige verkozenen in het Brussels parlement, hier een exposé in het Frans komt houden!

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het is fantastisch dat een parlamentslid twee talen spreekt!*

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer De Wolf, u heeft het woord niet !

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Zo holt men het systeem uit. Men kan natuurlijk het systeem veranderen en ervoor zorgen dat iedereen tweetalig is.

Mevrouw de voorzitter.- Er bestaat helemaal geen procedure voor betogen tijdens een uiteenzetting.

Mevrouw Els Ampe.- Ik wou enkel aangeven dat het een schande is tegenover de Nederlandstaligen.

Mevrouw de voorzitter.- Ik vraag u even te wachten, indien u over het onderwerp een debat wenst.

Mevrouw Brouhon, u hebt het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Deze regering wil van Brussel een ecostad maken tegen 2016. Hoe zal Brussel die doelstelling kunnen halen zonder de rekening naar de volgende regering door te schuiven?*

(verder in het Nederlands)

Het is niet onze intentie om de doelstellingen en de ambitie van Kopenhagen en Brussel te temperen. Integendeel, maar het is onze plicht ons ervan te verzekeren dat de overheid de gepaste maatregelen neemt. De regeringsleiders en de ministers van Financiën en Leefmilieu moeten verder kijken dan de volgende verkiezing en zich bezighouden met onze toekomst op lange termijn. Dat is de werkelijke uitdaging, waar wij allen voor staan.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe, de préférence sur le sujet inscrit à l'ordre du jour, en néerlandais ou en français. Il n'existe pas de règles à cet égard.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Il existe cependant des règles de politesse.*

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Je demande la parole pour un fait personnel.*

Fait personnel

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon pour un fait personnel.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Nous avons reçu un mandat pour représenter tous les Bruxellois. Ceux-ci sont plurilingues et je prendrai systématiquement la parole en différentes langues.*

Poursuite de la discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *D'ici 2050, on prévoit qu'il y aura 200 millions de réfugiés climatiques. La survie de 20 à 30% des espèces animales et végétales est menacée par la hausse de la température terrestre. Ce ne sont que deux exemples de l'impact potentiel du changement climatique sur l'homme et l'animal.*

L'humanité se trouve face à l'un de ses plus grands défis. La question de savoir comment l'homme et la nature peuvent cohabiter en symbiose nous préoccupe tous.

Les conséquences sont déjà perceptibles et ne feront que se renforcer dans le futur. L'importance de la conférence imminente de Copenhague sur le climat n'est pas à sous-estimer. Au contraire de certains, je trouve important que notre ministre y participe.

Si la communauté internationale ne parvient pas à

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord, bij voorkeur over het onderwerp dat op de agenda staat, in het Nederlands of het Frans. Daarover bestaan er helemaal geen regels.

Mevrouw Els Ampe.- Dat besef ik, maar er zijn wel beleefdheidsregels. Wie zich daardoor aangesproken voelt, kan daaruit conclusies trekken.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

Persoonlijk feit

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord voor een persoonlijk feit.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Wij hebben een mandaat gekregen om alle Brusselaars te vertegenwoordigen. Die zijn meertalig en daarom zal ik steeds in verschillende talen het woord voeren.

Voortzetting van de samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- In 2008 waren er meer dan 20 miljoen personen op de vlucht ten gevolge van klimaatsgebonden natuurrampen. Tegen 2050 zouden dat er al 200 miljoen zijn. Het voortbestaan van 20 tot 30% van de planten- en diersoorten wordt bedreigd, wanneer de gemiddelde temperatuur op aarde met 1,5°C tot 2,5°C stijgt, wat volgens wetenschappers niet onaanneemlijk is. Dat zijn slechts twee voorbeelden van de potentiële impact van klimaatsveranderingen op mens en dier.

Het is waarschijnlijk een van de grootste uitdagingen, zo niet de grootste uitdaging die de mensheid zal moeten trotseren. De vraag hoe de mens en de natuur in symbiose optimaal kunnen samenleven, houdt ons allen bezig.

De gevolgen zijn reeds voelbaar en lijken in de toekomst enkel versterkt te worden. Het belang van

atteindre un accord global et ambitieux, le suivi concret des objectifs de Kyoto semblera bien éloigné. Or, nous devons les concrétiser sur une base scientifique et à la lumière de leur faisabilité économique et technologique.

Nous croyons en la capacité de l'homme à reconnaître ses fautes et à réparer le mal qu'il a causé en évitant d'occasionner des dégâts supplémentaires.

Dans le contexte spécifiquement bruxellois, le défi environnemental consiste à créer un modèle de développement écologique, économique et durable, qui influence la qualité de vie des Bruxellois d'aujourd'hui et de demain, mais aussi l'habitat urbain. C'est pourquoi, nous nous réjouissons des mesures inscrites dans l'accord gouvernemental en matière d'économie d'énergie par le biais de l'isolation, ainsi que de l'introduction de nouvelles technologies et sources d'énergie alternatives sur le marché du logement bruxellois, via des subsides et des incitants fiscaux.

Par ailleurs, la rénovation du parc immobilier stimulera la création d'emplois liés aux économies d'énergie.

L'accord de gouvernement auquel nous avons souscrit prévoit également de stimuler et de sensibiliser les autorités, le secteur privé et les ménages (propriétaires et locataires), pour qu'ils rénovent leurs biens dans une perspective durable.

Ce défi représente, pour la Région bruxelloise, une opportunité d'investir dans la recherche scientifique axée sur l'environnement et l'écologie. C'est dans ce domaine que peut se réaliser concrètement l'alliance entre économie, emploi et environnement.

En réalité, une mesure qui semble de prime abord orientée vers l'environnement a en effet une portée beaucoup plus large, puisqu'elle influence également le logement, l'emploi, la recherche scientifique, l'innovation et la promotion de l'image internationale de la Région bruxelloise.

L'option écologique ne doit pas nécessairement évoquer une restriction des déplacements, des choix et de la liberté. Elle doit être synonyme d'amélioration, de techniques plus performantes, d'avancées en matière d'organisation, d'innovation et de mobilité, ainsi que d'un choix plus conscient et

de nakende klimaatconferentie in Kopenhagen valt dan ook niet te onderschatten. In tegenstelling tot anderen vind ik het dus wel belangrijk dat onze minister er aanwezig is. Hoe men erheen reist, is een andere vraag. Met de fiets zult u alvast een tijdje onderweg zijn. Alle gekheid op een stokje, een minister van Leefmilieu in de hoofdstad van Europa kan niet wegblijven van een dergelijke klimaatbijeenkomst.

Kortom, het is erop of eronder. Als de internationale gemeenschap, Noord, Zuid, Oost en West, er dan niet in slaagt om samen een gedurfd en holistisch akkoord te bereiken, dan lijkt een concrete opvolging van de Kyotodoelstellingen ontzettend ver weg. Die moeten voort worden verwezenlijkt op basis van de wetenschap en in het licht van de economische en technologische haalbaarheid.

Wij geloven dat de mensheid in staat is de schade die zij aangericht heeft, te herstellen en verdere schade te voorkomen. Wij geloven niet in een soort van Domsday of Armageddon. De mens is in staat om zijn fouten te erkennen, het heft opnieuw in handen te nemen en blijf te geven van een toekomstvisie.

Tijdens de regeringsonderhandelingen waren wij ons ten volle bewust van de klimaatproblematiek. Voor de liberalen is het niet alleen een verhaal over bloemen en planten. In de specifieke Brusselse context is de milieu-uitdaging een model inzake ecologische, economische en duurzame ontwikkeling. De milieu-uitdaging gaat over de levenskwaliteit van de huidige en de toekomstige Brusselaars, maar ook over wonen in de stad. Wij zijn dan ook tevreden over de maatregelen in het regeerakkoord in verband met isolatie met het oog op energiebesparing en over de introductie van nieuwe technologieën en alternatieve energiebronnen via subsidies en fiscale stimuli op de Brusselse woonmarkt. We geven een reële boost aan duurzaam wonen in de stad, we stimuleren eigenaars fors om te investeren met de hulp van het gewest in de renovatie en de kwaliteit van het woningpark in Brussel.

Investeren in en renoveren van het woningpark draagt niet enkel bij tot een mooier straatbeeld, het geeft eveneens impulsen op de arbeidsmarkt, waar een aantal nieuwe opleidingen en functies gecreëerd worden. De beroepen die verband houden

de meilleure qualité.

Les libéraux sont de fervents défenseurs d'un investissement massif dans le réseau du métro, qui constitue à leurs yeux la seule alternative valable à la voiture capable de réduire les émissions.

Dans un même temps, il conviendra de percer des tunnels pour une série de voies de pénétration dans la ville, et d'aménager des parkings souterrains supplémentaires afin de réduire les perpétuels embouteillages.

Il conviendra aussi de libérer de l'espace en surface pour les usagers faibles, tels que les cyclistes et les piétons.

Nous ne devons pas concentrer toutes les mesures sur le trafic, étant donné que la source principale des émissions réside dans la consommation d'énergie des ménages. Il faut donc investir davantage dans l'isolation des anciens logements et dans des appareils neufs et peu gourmands en énergie.

N'oublions pas qu'il y a une révolution dans le secteur de l'automobile et qu'il n'est pas impossible que, d'ici 2020, la majorité des véhicules soient électriques et équipés de panneaux solaires. En conséquence, plutôt que de nous obstiner à prendre des mesures pour le trafic automobile, investissons dans le métro pour améliorer la mobilité. Investissons également dans l'isolation des logements pour en améliorer le climat intérieur. Les logements mal isolés et mal ventilés où on utilise des appareils énergivores constituent un problème, notamment d'ordre social.

Mme la ministre, avez-vous pris connaissance du document relatif à la Cityvision ? Qu'en pensez-vous ? Êtes-vous d'avis que nous devons oeuvrer à l'amélioration du climat intérieur pour tous les Bruxellois ?

Je vous souhaite bonne chance à Copenhague.

met energiebesparing, vormen een belangrijke bron van toekomstige werkgelegenheid.

Naast de structurering van een degelijk opleidingsaanbod tekenden we in het regeerakkoord ook voor een stimulering van de vraag. De overheid, de privésector en de gezinnen-eigenaars en -huurders zullen gestimuleerd en gesensibiliseerd worden om hun panden op duurzame wijze te renoveren.

Die uitdaging is tevens een opportuniteit voor het Brussels Gewest om te investeren in het wetenschappelijk onderzoek naar milieu en ecologie. De sector van het onderzoek is het domein bij uitstek voor de concrete uitvoering van de alliantie economie-werkgelegenheid-milieu. De uitvoering van die alliantie heeft als doel van Brussel een gewest te maken dat open staat voor innovatie, ontwikkeling, productie en commercialisering van producten met een hoge milieuwaarde, ten dienste van de werkgelegenheid.

Wat in eerste instantie een maatregel voor het milieu lijkt, gaat dus veel verder. Het is een reële maatregel voor milieu, huisvesting, werkgelegenheid, wetenschappelijk onderzoek, innovatie en de promotie van het internationaal imago van het Brussels Gewest.

Voor de liberalen is het ecologisch verhaal ook niet per definitie een verhaal van minder: minder verplaatsen, minder verbruiken, minder keuze, minder vrijheid. Het is een verhaal van beter: betere technieken, betere organisatie, betere innovatie, betere mobiliteit en een betere en bewustere keuze. Daarom zijn wij hevige voorstanders van meer metro in de stad. Het vervoer heeft nu eenmaal een aanzienlijke impact op de CO₂-uitstoot. De metro is een comfortabel en snel alternatief voor de auto. Enkel de metro kan de concurrentie aan met de auto en aldus de uitstoot terugdringen.

Meer metro vereist een grote investering, maar in tegenstelling tot vroeger zijn er nieuwe technieken om de metro ondergronds uit te graven. Niet alles hoeft opengelegd te worden. Ondertunneling van een aantal invalswegen en meer ondergrondse parkings zijn eveneens oplossingen om de eeuwig aanwezige bovengrondse files aan te pakken.

In dat verband ben ik toch wel ongerust over Cityvision, een plan dat onlangs is verschenen en

argumenteert dat meer metro niet nodig is. Wij mogen niet in die val trappen, want Brussel zal groter worden. Er komen meer inwoners die zich moeten kunnen verplaatsen. Een heel groene manier om zich te verplaatsen, is nog altijd de metro.

Overigens kan men ook meer ruimte bovengronds creëren voor de zwakke weggebruikers, zoals fietsers en voetgangers. Meer investeren in de metro betekent een meerprijs. Dat klopt, maar men moet dat op lange termijn bekijken. In alle grote steden wordt er ingezet op de metro. Waarom zou men in Brussel een andere weg kiezen?

Anderzijds mogen we niet de fout maken alle maatregelen toe te spitsen op het verkeer. De grootste uitstoot komt immers voort uit huishoudelijk energieverbruik. Bijgevolg moeten we nog meer investeren in isolatie van oude woningen en nieuwe, energiezuinige toestellen.

Vergeten wij evenmin dat er een hele revolutie in de autosector plaatsgrijpt. Zo zal Smart tegen 2011 een volledig elektrische wagen op de markt brengen. Als we ons nu te veel focussen op het autoverkeer, zullen we de boot in andere domeinen missen. Het is niet ondenkbaar dat een meerderheid van de auto's tegen 2020 elektrisch aangedreven zullen zijn en zonnepanelen op het dak zullen hebben. Laten we dus vooral investeren in de metro met het oog op een betere mobiliteit en in de isolatie van woningen met het oog op een goed binnenhuisklimaat. Slecht geïsoleerde en geventileerde verouderde woningen waar geen zuinige energietoestellen worden gebruikt, vormen een probleem, niet het minst een sociaal probleem. Wij moeten daarvoor oog hebben en ons niet blindstaren op maatregelen voor het autoverkeer, waarin zich nu toch een revolutie voltrekt.

Mevrouw de minister, hebt u al kennisgenomen van het document Cityvision? Wat is uw standpunt daarover? Bent u het ermee eens dat we fors moeten inzetten op een beter binnenhuisklimaat voor alle Brusselaars?

Ik wens u alvast veel succes in Kopenhagen.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Répondre à un aussi grand nombre d'interpellations et de questions ne sera pas une tâche aisée, d'autant moins facile d'ailleurs qu'elles concernent deux sujets distincts : d'une part la conférence de Copenhague et, d'autre part, les primes pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

Mme la présidente.- Les voies du Bureau élargi sont impénétrables !

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je l'accepte, mais tiens à vous faire part de la difficulté que j'éprouve à répondre à deux types d'interpellations aussi différents, tant par leur importance que par les liens qui les unissent. Je ferai néanmoins de mon mieux.

Je commencerai par vous adresser mes remerciements pour l'organisation de ce débat sur Copenhague. Nous savons tous que le protocole de Kyoto arrivera bientôt à échéance. Il est fondamental que nous lui donnions une suite et que nous définissions rapidement une vision mondiale et à long terme, voire à très long terme, en matière de réduction des gaz à effet de serre et d'adaptation au changement climatique.

Ces deux sujets seront évidemment sur la table à Copenhague. Il y a cinq ans que je participe à ces réunions et ils sont immanquablement à l'ordre du jour, en particulier en ce qui concerne le financement.

Je conserve l'espoir qu'un accord satisfaisant soit conclu à Copenhague et je ferai en tout cas tout ce qui est en mon pouvoir, d'ici la conférence, pour y parvenir. Le 23 novembre sera une date importante puisque nous tiendrons un Conseil européen extraordinaire des ministres de l'Environnement.

Je ferai donc tout pour que le succès soit au rendez-vous, mais je constate néanmoins, non sans inquiétude, que les observateurs sont de plus en plus nombreux à affirmer qu'un accord contraignant, similaire au protocole de Kyoto, ne pourra pas être conclu à la fin de cette année. Cela ne signifie pas que la conférence de Copenhague ne servira à rien, mais qu'il sera sans doute difficile d'y signer un traité.

(poursuivant en néerlandais)

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het zal niet eenvoudig zijn om alle vragen te beantwoorden, want ze behandelen twee verschillende onderwerpen: de conferentie van Kopenhagen en de premies voor zonnepanelen.*

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *De wegen van het Uitgebreid Bureau zijn ondoorgrondelijk.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat zal wel. Ik doe mijn best.*

Ik dank u voor het debat over de conferentie van Kopenhagen. Het Kyoto-protocol loopt binnenkort ten einde. Het is belangrijk dat het een vervolg krijgt en dat we snel een wereldwijd langetermijnbeleid bepalen om de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen en de klimaatwijziging tegen te gaan.

Ik neem al sinds vijf jaar deel aan deze vergaderingen. De voornoemde kwesties staan steevast op de agenda, ook wat de financiering betreft.

Ik blijf hopen dat er een bevredigend akkoord kan worden bereikt in Kopenhagen en zal alles doen wat ik kan om daartoe bij te dragen. Op 23 november vindt er trouwens een Europese ministerraad plaats.

Helaas denken steeds meer betrokkenen dat het niet mogelijk wordt om voor het einde van dit jaar een akkoord af te sluiten in Kopenhagen, al wil dat niet zeggen dat de conferentie nutteloos is.

(verder in het Nederlands)

Ik hoop dat er in Kopenhagen een toereikende overeenkomst wordt gesloten. Ik zal alles in het werk stellen opdat die conferentie, waaraan ik zal deelnemen, succesvol wordt.

(verder in het Frans)

Ik zal met de trein naar Kopenhagen gaan, wat niet van alle Belgische deelnemers kan worden gezegd. Als ik met de fiets ga, zal ik een aantal commissievergaderingen missen en krijg ik ook weer kritiek.

Over een aantal onderwerpen moeten er ten minste concrete akkoorden tot stand komen. Waarschijnlijk

J'espère qu'un accord satisfaisant sera conclu à Copenhague. Je ferai tout pour que cette conférence soit couronnée de succès.

(poursuivant en français)

Pour répondre en guise de boutade à Mme Brouhon, si je n'allais pas à Copenhague, j'aurais droit à des interpellations virulentes de votre part. Je m'y rendrai donc en train, de la même manière que je m'étais rendue à Poznan l'année dernière. Ce n'est pas le cas de tous les participants belges... Si j'avais eu plus de temps, j'aurais accompagné vos deux élus communaux à vélo, mais j'aurais alors raté quelques commissions, et vous m'en auriez voulu.

Au minimum, il me semble indispensable d'engranger des accords suffisamment concrets sur un certain nombre de sujets. Néanmoins, les travaux devront très vraisemblablement être poursuivis l'année prochaine. N'oublions pas que la Belgique présidera l'Europe en 2010 ; c'est dire quelle sera l'implication de notre pays et de ses trois Régions dans le suivi de Copenhague.

Il n'empêche que, au vu des discussions actuelles, il apparaît tout à fait réaliste de considérer qu'à Copenhague, un accord sera conclu sur quatre points. Il s'agit d'abord d'une vision partagée à long terme. Ensuite, nous nous accorderons sans doute sur l'adaptation au changement climatique, sur les mécanismes de flexibilité et, enfin, sur le renforcement des capacités et le transfert de technologies. Pour ce faire, l'Union européenne devra continuer à jouer son rôle de chef de file dans les négociations internationales.

Ce rôle n'est pas facile, comme en ont témoigné les négociations internationales à Bangkok, où l'Europe a été fustigée par certains pays en développement, au motif qu'elle n'agissait pas assez, alors qu'elle agit beaucoup plus que d'autres pays industrialisés. Je pense aux États-Unis, même si nous espérons qu'un sursaut se produira au moment des discussions à Copenhague auxquelles participera le président Obama. Ce rôle de chef de file est d'autant moins aisé à tenir que les vingt-sept États membres suivent des rythmes très différents.

Toujours est-il que la position européenne a été définie lors du dernier Conseil européen du mois d'octobre auquel j'ai participé, puisque je conserve

lijk moet ook volgend jaar nog verder worden onderhandeld. In die onderhandelingen kan België, als voorzitter van de Europese Unie in 2010, samen met de drie gewesten een bepalende rol spelen.

Zoals de zaken er nu voor staan, is in Kopenhagen een akkoord over vier punten mogelijk: een gemeenschappelijke langetermijnvisie, de aanpassing aan de klimaatsveranderingen, de flexibiliteit, de verhoging van de capaciteit en de overdracht van technologie. Om dat te bereiken moet de EU het voortouw blijven nemen in het internationaal overleg.

Dat is geen gemakkelijke opdracht en dat is ook gebleken in Bangkok waar een aantal derde-wereldlanden de EU verweten hebben onvoldoende actie te ondernemen. Nochtans neemt de EU veel meer initiatieven dan een aantal andere industrielanden, zoals de VS. Daarin kan, door de aanwezigheid in Kopenhagen van president Obama, wel verandering komen. De leidersrol van de EU is bovendien niet evident omdat de 27 lidstaten elk hun eigen tempo volgen.

Europa heeft zijn standpunt bepaald op de Europese Raad in oktober 2009, waaraan ik heb deelgenomen. Hoewel dit standpunt een compromis is, werd toch heel wat vooruitgang geboekt op het vlak van de doelstellingen met betrekking tot de vermindering van de uitstoot in het luchtverkeer en het maritiem verkeer. De EU heeft er zich ook toe verbonden om de uitstoot tussen 1990 en 2050 met 80% tot 95% te verminderen. Die belofte moet wel worden gerelativeerd door de bepaling dat alle andere industrielanden dezelfde richting moeten uitgaan.

Er bestaan nog een aantal meningsverschillen binnen de EU, vooral wat betreft de financiële steun aan de ontwikkelingslanden en de emissierechten. De oostelijke landen van de Unie liggen hier dwars.

Om de onderhandelingsstrategie van de Unie te bepalen en omwille van de tijdsdruk, heeft het Zweedse voorzitterschap beslist om een extra vergadering van de milieuministers op 23 november bijeen te roepen. De industrielanden moeten zich ertoe verbinden om hun schadelijke uitstoot te verminderen en een positieve boodschap te sturen naar de ontwikkelingslanden. In geval van een

le siège belge jusqu'au mois de janvier. Bien qu'insuffisante à mes yeux sur certains points - mais je rappelle que nous devons trouver un consensus entre vingt-sept pays -, cette position a présenté des avancées importantes quant à la fixation d'objectifs de réduction d'émissions dans les secteurs du transport aérien et maritime ; il en a été trop peu question. Je rappelle aussi l'engagement de l'Union européenne de réduire ses émissions de 80 à 95% entre 1990 et 2050. C'est énorme. Bien entendu, une phrase peut modérer notre enthousiasme, puisqu'elle stipule : "80 à 95% pour autant que tous les pays industrialisés avancent dans le même sens". Il reste évidemment encore du chemin à parcourir...

Il subsiste encore des points de divergence au sein de l'Union. Il s'agit, en particulier, du soutien financier accordé aux pays en développement et des droits d'émission excédentaires. Le groupe des pays de l'Est pèse énormément sur cette question.

Pour préciser la stratégie de négociation de l'Union, et puisque le temps presse, la présidence suédoise a décidé d'organiser un Conseil extraordinaire des ministres européens de l'Environnement le 23 novembre prochain, qui fera suite à la réunion de Barcelone qui a eu lieu la semaine dernière. Il importera d'adresser un message positif à l'issue de ce Conseil du 23 novembre, en particulier envers les pays en développement. L'engagement des pays industrialisés en termes de réduction d'émissions de gaz à effet de serre est, à cet égard, essentiel. Nous avons décidé, je vous le rappelle, de diminuer nos émissions de 30% entre 1990 et 2020 "en cas d'accord international". Ce membre de phrase est évidemment fondamental. Je souhaiterais même que nous allions plus loin en suivant les recommandations du GIEC qui affirme que les pays industrialisés doivent réduire collectivement leurs émissions d'au moins 40% sur la même période.

Cet effort devrait être concrétisé à hauteur de 75%, au moins, grâce à la mise en oeuvre de mesures domestiques. Ce dernier élément est également primordial.

(poursuivant en néerlandais)

Parallèlement, la lutte contre le changement climatique doit être progressivement étendue au niveau mondial. Grâce au soutien des pays industrialisés, les pays en développement doivent

internationaal akkoord zal de Unie de uitstoot tussen 1990 en 2020 immers met 30% verminderen. Ik pleit ervoor om de aanbevelingen van het Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) te volgen om de collectieve uitstoot van de geïndustrialiseerde landen in die periode met 40% te verminderen.

Voor minstens 75% van die inspanningen zijn interne maatregelen noodzakelijk.

(verder in het Nederlands)

Tezelfdertijd moet de strijd tegen de klimaatverandering wereldwijd geleidelijk worden uitgebreid. Met de steun van de geïndustrialiseerde landen moeten de ontwikkelingslanden gezamenlijk de verwachte stijging van hun uitstoot met 15 tot 30% tegen 2020 verminderen.

(verder in het Frans)

Ook de ontbossing zal op de conferentie ter sprake komen. Ontbossing is eerder een kwestie van internationaal dan van gewestelijk belang, aangezien die zowel de biodiversiteit als de uitstoot van broeikasgassen beïnvloedt. Het nieuwe akkoord zal financiële maatregelen bevatten om de ontbossing tegen 2020 een halt toe te roepen.

De aandacht van de Brusselse beleidsverantwoordelijken voor het luchtverkeer dreigt het haast nog grotere, internationale belang van het zeetransport naar de achtergrond te verdringen. Het zee-transport is niet in het Kyotoakkoord opgenomen, maar moet wel degelijk in het akkoord worden vermeld.

De conferentie zal pas slagen als de industrielanden bereid zijn de ontwikkelingslanden financieel te steunen. Die steun moet verplicht, voorspelbaar, langdurig en in verhouding tot de behoeften zijn. Jaarlijks zou er een bijkomend bedrag van ongeveer 110 miljard euro moeten gaan naar het terugdringen van de uitstoot van broeikasgassen en naar de hulp aan ontwikkelingslanden voor aanpassingen aan de klimaatopwarming.

Deze middelen zouden bovenop het budget voor ontwikkelingshulp komen. Het aandeel van elk industrieland in die financiering zou worden berekend in functie van de uitstoot van broeikasgassen en van de financiële mogelijkheden. De

réduire de 15 à 30% la hausse attendue de leurs émissions à l'horizon 2020.

(poursuivant en français)

Autre sujet qui sera débattu à Copenhague et qui nous concerne peut-être moins directement : la déforestation. Cette question est importante au niveau international puisque la déforestation représente un problème majeur, tant en termes de biodiversité qu'en émissions de gaz à effet de serre puisqu'elle représente 20% des émissions mondiales de CO₂. La mise en oeuvre d'un mécanisme financier visant à mettre un terme à la déforestation et la dégradation des forêts d'ici 2020 sera également un élément essentiel du futur accord.

J'aborde ici un sujet que j'estime fondamental. D'autres secteurs importants comme les transports maritime et aérien seront également évoqués. Chez nous, nous discutons peut-être davantage du transport aérien mais, sur le plan international, on mentionne trop peu que le transport maritime est aussi - si pas plus - important que le transport aérien. Aujourd'hui, ils sont exclus du protocole de Kyoto mais, à terme, ils devront également être impérativement intégrés dans les efforts de réduction des gaz à effet de serre pour l'après 2012.

L'une des clés de succès de cette conférence va donc résider dans le soutien financier des pays industrialisés au bénéfice des pays en développement, comme l'a souligné M. André du Bus de Warnaffe. Ce soutien devra être obligatoire, prévisible, proportionné aux besoins et pérenne. On peut estimer qu'environ 110 milliards d'euros par an de fonds publics additionnels doivent être mobilisés d'ici 2020 pour mettre en place des mesures de réduction d'émission de gaz à effet de serre et pour soutenir l'adaptation aux changements climatiques dans les pays en développement.

Ces montants devraient être additionnels à l'aide publique au développement et récoltés entre pays industrialisés, en fonction de leurs responsabilités dans les émissions des gaz à effet de serre et de leurs capacités financières. L'Union européenne devra ainsi financer un tiers de cette somme, soit 35 milliards d'euros par an. Il est clair que, pour l'instant, il n'y a pas eu d'accord sur ce sujet. Lors du prochain Sommet européen à Bruxelles le 23 novembre prochain, il m'étonnerait fort que nous aboutissions à un accord en la matière et la question

Europese Unie zou voor een derde van het bedrag instaan, ongeveer 35 miljard euro per jaar. We zullen wellicht nog geen akkoord kunnen ondertekenen op de Europese top van 23 november. Daardoor zullen we bij aanvang van de conferentie niet van een akkoord kunnen uitgaan.

Aangezien er vandaag nog maar weinig geweten is over de inhoud van het toekomstige akkoord, is het onmogelijk de gevolgen voor het Brussels Gewest in te schatten, maar het spreekt voor zich dat we meer inspanningen zullen moeten doen. Vergeten we niet dat het Brussels Gewest er in de periode van 2004 tot 2007 in is geslaagd om de uitstoot van broeikasgassen met 12% te doen dalen.

U vraagt me naar de rol van het Brussels Gewest in het voorafgaand overleg. Aan elke beslissing, of ze nu door de Europese Milieuraad of op de conferentie van Kopenhagen wordt genomen, gaan talrijke vergaderingen vooraf tussen de drie gewesten en de federale overheid. Er wordt altijd met consensus beslist, waardoor de standpunten nooit echt uitgesproken zijn.

Mijnheer du Bus de Warnaffe, het is moeilijk om uw vraag over het financiële aspect van het toekomstige akkoord te beantwoorden. Het Federaal Planbureau heeft echter berekend dat België een bijdrage van 0,04% tot 0,24% van het BBP in 2020 kan leveren, afhankelijk van de manier waarop de inspanningen worden verdeeld onder de verschillende landen.

Voor die cijfers is rekening gehouden met de financiële bijdragen van de overheid en de privé-sector. Ze zijn echter gebaseerd op globale bedragen die heel wat lager liggen dan wat ik eerder heb vermeld. Eind december moet er meer duidelijkheid zijn. Ik hoop nog steeds op een akkoord.

Mevrouw P'tito stelde vragen over de maatregelen die nu van kracht zijn en de cijfers die ik reeds naar aanleiding van een interpellatie in een commissievergadering ter sprake bracht. Ik kan haar misschien bijkomende cijfers bezorgen.

Sinds december 2004 investeren wij 1 miljoen euro per jaar in de eigen mechanismen. Onze regering heeft beslist te investeren in het fonds van de Wereldbank. Wij financieren niet rechtstreeks een bepaald project. Het is het fonds dat de middelen

restera en suspens pour Copenhague.

Considérant les nombreuses incertitudes qui subsistent aujourd'hui quant à la nature exacte du futur accord, il est impossible à ce stade d'évaluer les éventuelles répercussions pour la Région bruxelloise. Cependant, il ne fait aucun doute que nous devons encore intensifier nos efforts afin de poursuivre dans la voie déjà empruntée par la Région ces dernières années puisque, pour rappel, nous avons réduit nos émissions de gaz à effet de serre de 12% entre 2004 et 2007.

Certains m'ont interrogée sur la participation de la Région bruxelloise dans toutes ces discussions. Soyons clairs : ces discussions se mènent toujours avant les négociations où sont présents les trois Régions et l'État fédéral. Il est toujours obligatoire d'aboutir à un consensus. C'est pourquoi nous sommes parfois amenés à défendre des positions qui ne vont pas toujours aussi loin qu'un des acteurs le souhaiterait, mais c'est ainsi que nous fonctionnons. Toute décision, qu'elle soit celle du Conseil européen de l'environnement ou celle de Copenhague, fait l'objet de nombreuses réunions entre les quatre parties. Cela débouche sur des positions parfois peut-être un peu "moyennes" qui doivent tenir compte des spécificités de chacun.

M. du Bus de Warnaffe, il est difficile de répondre à votre question sur l'aspect financier du futur accord. Cependant, le Bureau fédéral du Plan a effectué en début d'année une évaluation préliminaire de l'engagement financier potentiel de notre pays sur la base de montants globaux estimés par la Commission européenne. Le rapport estime que la Belgique pourrait contribuer à hauteur d'environ 0,04% à 0,24% de son PIB en 2020, selon la façon dont l'effort sera réparti entre les pays.

Il faut toutefois préciser que ces chiffres tiennent compte des transferts financiers provenant tant du secteur public que du secteur privé et qu'ils reposent sur des montants globaux bien inférieurs à ceux que j'ai cités plus haut. Fin décembre, nous devrions toutefois disposer d'indications plus claires à ce propos. Je garde espoir dans le succès de la Conférence de Copenhague. Il s'agira au moins d'une avancée, qui permettra de répondre aux nombreux défis qui se présentent à nous en matière de changements climatiques.

Lors d'une interpellation en commission, Mme P'tito

verdeelt. Via Leefmilieu Brussel nemen wij deel aan het begeleidingscomité en ontvangen wij de jaarverslagen. Op de Conferentie van de Partijen vraag ik telkens naar de opvolging van de dossiers, de criteria, de werking van de begeleidingsdienst, enzovoort.

Mijnheer De Wolf, ik heb uw uitspraken over de zonnepanelen niet echt op prijs gesteld. Etterbeek is een grote gemeente die inspanningen inzake duurzame ontwikkeling levert, in samenwerking met het gewest. Ik had van u dan ook een meer constructieve interpellatie verwacht. Ik stel overigens vast dat uw fractie met geen woord rept over de onderhandelingen in Kopenhagen. Het gaat nochtans om een uiterst belangrijke kwestie voor de toekomst van onze planeet.

Elk jaar evalueren wij de energiepremies en passen wij deze in november aan op basis van de technische, economische, commerciële en sociologische evolutie.

In 2009 is de prijs voor de installatie van zonnepanelen gedaald met 3 euro/Wattpiek. Dat betekent dat deze sector niet langer afhangt van de energiepremie, die 3 euro bedroeg. Dat verheugt mij, want de premies zijn bedoeld om de sector autonoom te maken.

Na een grondige evaluatie van de energiepremies zijn wij in november tot de conclusie gekomen dat het geld voor de premies voor zonnepanelen beter kan worden aangewend voor andere maatregelen, waarbij de Brusselse bevolking meer baat heeft.

Agoria en andere marktspelers bevestigen deze conclusie. Daarom heeft de regering de energiepremie voor 2010 beperkt van 3 tot 1 euro per Wattpiek voor een nieuw passiefgebouw of een energiebesparende renovatie. Er blijft dus een aangepaste premie voor zonnepanelen.

Ik heb altijd gezegd dat we elke premie na twee jaar zouden evalueren en eventueel aanpassen. Wellicht doen we dat dus binnen twee jaar opnieuw op basis van nieuwe gegevens.

Er bestaan nu twee plafonds voor de federale fiscale aftrek voor energiebesparende maatregelen: 40% van alle investeringen van een gezin voor een maximumbedrag van 2.770 euro per jaar

m'avait posé des questions sur les mesures en vigueur actuellement et les chiffres dont nous disposons déjà. Je lui avais donné certaines réponses. Peut-être pourrais-je vous fournir des chiffres supplémentaires ? Nous avons les chiffres concernant certaines mesures qui ont déjà été prises, par exemple pour les bâtiments exemplaires. Il y a des chiffres disponibles en fonction des résultats, technique par technique. C'est sur cette base-là aussi que nous opérons certains choix et établissons des priorités.

Nous disposons donc bien d'une série de chiffres.

Vous m'interrogez sur les mécanismes propres. Depuis décembre 2004, nous investissons un million d'euros par an dans ces mécanismes. Notre gouvernement a choisi d'investir dans le fonds de la Banque mondiale avec la Région wallonne lequel réinvestit à son tour dans une série de projets.

Nous ne finançons pas de projet particulier de manière directe. C'est le fonds qui répartit ses moyens. Par le biais de l'IBGE, nous participons à son comité d'accompagnement et recevons ses rapports annuels. Lors des réunions préparatoires au sommet de Copenhague, je m'informe auprès des responsables de la Banque mondiale sur le suivi des dossiers, les critères, le fonctionnement du service d'accompagnement. Je les rencontre chaque année au mois de novembre.

J'en viens à votre interpellation sur le photovoltaïque. M. De Wolf, nous ne "tuons" pas le photovoltaïque ! J'ai fort peu apprécié l'expression d'association de malfaiteurs que vous avez employée. Je vous demanderai de garder votre sang-froid. D'ailleurs, je me pose la question de savoir si je dois vous répondre et rajouter quelque élément à l'excellente réponse de M. Pesztat...

Etterbeek est une commune importante, qui consent des efforts en matière de développement durable, en collaboration avec la Région. J'aurais préféré, de la part de son bourgmestre, une intervention plus constructive sur les négociations de Copenhague. Je constate également que votre groupe reste muet sur ces négociations. Il s'agit pourtant d'une question fondamentale qui conditionne l'avenir de notre planète.

Cela dit, puisque vous souhaitez débattre du photovoltaïque, je vous répondrai. Chaque année,

gedurende vier jaar en 3.600 euro per jaar gedurende vier jaar voor zonnepanelen.

De federale regering stelt voor om dit verschil kleiner te maken. Tegen 2011 kunnen wij eventueel de energiepremie aanpassen om ervoor te zorgen dat zonnepanelen interessant blijven. Nu zijn die dat ook zonder de premie.

Het totale budget voor de premies blijft gelijk, zodat het gewest meer kan investeren in de isolatie van gebouwen en ook dit financieel aantrekkelijk kan maken.

In 2009 is er voor een energiebesparende renovatie een premie van 100 euro per m². In 2010 wordt dat 125 euro voor renovaties die erg veel energie besparen en 150 euro voor wie zijn woning ombouwt tot een passiefwoning.

Voor de derde projectoproep "Voorbeeldwoningen" hebben we een zestigtal voorstellen ontvangen, zowel voor openbare gebouwen als privéwoningen, meestal voor renovaties. Dit systeem werkt erg goed. Duurzame renovatie blijft een prioriteit voor deze regering.

Wanneer zonnepanelen te goedkoop worden en daardoor zeer rendabel worden, bestaat het risico dat gezinnen deze technologie installeren in plaats van hun energiebehoeften te verminderen, wat nochtans belangrijker is.

Het voortzetten van de financiële steun voor zonnepanelen zou dan ook contraproductief zijn geweest.

Mijnheer De Wolf, uw economische analyse klopt niet. Ik zal even overlopen wat volgens mij de belangrijkste zaken voor de komende maanden zijn.

Ten eerste hecht ik belang aan de samenwerking tussen milieu en werkgelegenheid en aan steun voor opleiding en onderwijs voor mensen die in milieuvriendelijke sectoren willen werken. Ik denk met name aan de isolatie van gebouwen.

Ik verwijs ook naar de steun voor gezinnen, bijvoorbeeld voor energieaudits.

Het allerbelangrijkste is echter dat de steunmaatregelen tot doel hebben het energieverbruik te doen dalen en gedragswijzigingen teweeg te

M. De Wolf, nous évaluons les primes et arrêtons des décisions en fonction des évolutions techniques, économiques, commerciales, sociologiques. Nous définissons ensuite des priorités. Concernant le photovoltaïque, vous n'aurez peut-être pas constaté que chaque année, en novembre, nous modifions les régimes de primes en fonction de ces différents critères.

La baisse, en 2009, de trois euros par watt-crête du prix des installations photovoltaïques signifie clairement que cette filière a été suffisamment aidée par les pouvoirs publics, dont la Région de Bruxelles-Capitale, pour ne plus dépendre de la prime énergie, elle aussi de trois euros. Et je m'en réjouis, car l'objectif d'une prime octroyée à un secteur donné est de rendre ce dernier autonome.

Dans le cas présent, une analyse approfondie de la prime énergie nous a permis de conclure, en novembre, que nous pouvions nous orienter vers d'autres aides plus avantageuses et plus efficaces pour la population de la Région bruxelloise.

D'ailleurs, cette conclusion a été confirmée par d'autres, comme la fédération Agoria et d'autres acteurs du marché. C'est pourquoi la prime énergie de 3 euros par watt-crête a été fortement réduite pour 2010 à 1 euro/wc pour le bâtiment neuf passif ou une rénovation basse énergie. Ainsi, il reste une prime photovoltaïque, mais les critères ont été modifiés.

Je n'ai pris personne par surprise : depuis deux ans, je répète en commission qu'une évaluation sera réalisée pour chaque prime après deux ans avec un éventuel réajustement. Dans ce cas, il s'agit bien d'un réajustement. Peut-être se répétera-t-il dans deux ans en fonction d'autres données, entre autres en fonction de l'investissement et de la déductibilité fiscale maintenue ou pas de la part de l'État fédéral.

Autres précisions : actuellement, il existe deux plafonds du montant de la déduction fiscale fédérale pour les investissements économeurs d'énergie. Pour l'exercice d'imposition 2009, un ménage peut déduire 40% du montant de l'investissement avec un plafond annuel de 2.770 euros pendant quatre ans ; pour le solaire thermique et photovoltaïque, un plafond annuel de 3.600 euros pendant quatre ans.

La proposition fédérale, que nous examinons attentivement, est de réduire cet écart pour le

brengen.

(Applaus bij de meerderheid)

photovoltaïque, mais pas de le supprimer. L'impact est donc négligeable sur la rentabilité d'un tel système. Ainsi, en fonction de l'évolution de la filière d'ici 2011, nous pourrions adapter la prime énergie pour que le photovoltaïque reste attractif, comme ce sera le cas en 2010 ; il faut en effet redire qu'aujourd'hui, même sans la prime, le photovoltaïque reste très intéressant.

L'augmentation de l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale, puisque le total budgétaire des primes n'a pas diminué, se fera davantage au profit de l'isolation des bâtiments, responsables de 62% des émissions de gaz à effet de serre, afin que la rentabilité d'une telle action soit suffisamment incitative.

En 2009, la rénovation basse énergie - sur laquelle notre Région mise plus que les autres - permettait de recevoir 100 euros le mètre carré ; en 2010, l'incitation s'accroît, puisque l'appel à projet "Bâtiments exemplaires" nous a montré qu'il était possible d'être encore plus efficace en rénovation. Dès lors, il s'agira d'une prime non pas de 100 euros, mais de 125 euros par mètre carré, octroyée pour une rénovation très basse énergie, et une prime de 150 euros le mètre carré pour une rénovation passive. En fait, nous avons déplacé la prime.

Je puis vous annoncer un scoop : pour le troisième appel "Bâtiments exemplaires", nous venons de recevoir une soixantaine de dossiers, y compris certains dans votre commune, tant pour des bâtiments publics que privés, la plupart en rénovation. Il s'agit d'un créneau qui fonctionne très bien. Ainsi, la rénovation durable de Bruxelles reste la priorité de ma politique, la priorité de ce gouvernement.

Réorganiser les priorités d'action d'un ménage est essentiel, surtout lorsqu'une trop forte rentabilité du photovoltaïque, à la suite d'une chute des coûts, incite les ménages à installer cette technologie plutôt qu'à faire l'essentiel, c'est-à-dire réduire ses besoins en énergie.

Continuer un tel soutien au photovoltaïque aurait été à contre-courant d'une logique d'action cohérente pour tendre vers une ville durable.

Pour conclure, je pense, M. De Wolf, que votre analyse économique n'était pas la bonne.

L'important, pour moi, dans les mois qui viennent, sera à la fois :

- l'alliance emploi-environnement et toute l'aide que l'on pourra apporter en matière de formation et d'enseignement dans les filières vertes, notamment dans l'isolation de bâtiments ;
- le soutien individuel que l'on pourra apporter aux ménages, par exemple pour l'élaboration des audits énergétiques, pour lesquels il y a une forte demande ;
- et comme priorité des priorités, l'incitation et l'aide à la diminution de la consommation d'énergie et aux changements de comportement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente. - La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren. - Je remercie la ministre pour sa réponse très complète. C'est sans doute ma nature optimiste qui me conduit à me réjouir de toute une série de choses, M. De Wolf, et notamment du rôle que la Région bruxelloise joue, malgré sa petite taille et la modestie de ses moyens, dans un débat global.

La Région arrive à s'extraire de réalités locales pour peser sur des enjeux mondiaux. Nous espérons que la Région continuera à défendre des positions ambitieuses au niveau de la lutte contre le réchauffement climatique.

J'entends que des avancées importantes ont déjà été obtenues lors des réunions préparatoires. Vous avez parlé de l'élargissement des secteurs soumis aux quotas d'émissions - le secteur aérien et celui du transport maritime. C'est une très bonne chose.

Un autre enjeu concerne la déforestation et l'impact de la modification de l'affectation des terres. Cela ne vise peut-être pas directement la Région de Bruxelles-Capitale, mais il est néanmoins important d'y travailler en vue de lutter contre le réchauffement climatique.

J'aurais souhaité, lors de cette réplique, attirer votre attention sur deux points qui me semblent importants. À l'occasion de votre présence à

Mevrouw de voorzitter. - De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).* - *Ondanks zijn kleine omvang en beperkte middelen, speelt het Brussels Gewest een mooie rol in het globale debat en weegt het op de wereldwijde situatie. Wij hopen dat het ambitieuze standpunten zal blijven verdedigen wat de strijd tegen de klimaatopwarming betreft.*

Tijdens voorbereidende vergaderingen zou er al heel wat bereikt zijn: de luchtvaartsector en de maritieme sector zouden voortaan ook aan emissiequota's worden onderworpen.

Een ander probleem is de ontbossing. Het Brussels Gewest is daar niet rechtstreeks bij betrokken, maar moet daar toch aan werken in het licht van de klimaatopwarming.

Er zijn twee aspecten die u in Kopenhagen moet beklemtonen. In de eerste plaats is er de waterproblematiek. In Kyoto en tijdens de voorbereidingen voor Kopenhagen is daar niet over gesproken. De klimaatopwarming leidt tot droogtes, overstromingen, moeilijkere toegang tot water. De maatregelen moeten daarmee rekening houden.

Copenhague, je serais ravi que vous puissiez souligner ces deux aspects. Il s'agit en premier lieu de la problématique de l'eau dans le cadre du réchauffement climatique.

Jusqu'à présent, ni Kyoto, ni les discussions préparatoires n'ont abordé cette question. Le réchauffement climatique se traduit par des sécheresses, des inondations, des problèmes d'accès à l'eau. La problématique de l'eau doit être intégrée à la réflexion sur la lutte contre les conséquences du réchauffement climatique.

Mme la présidente.- J'attire votre attention sur le fait que ceci n'est pas une réplique. Vous entamez un nouveau sujet, qui est intéressant, mais que vous auriez dû aborder au départ.

M. Arnaud Pinxteren.- Je vous remercie pour cette précision, Mme la présidente, et je vais terminer. Mais je voudrais aussi souligner qu'il me semble important que les transferts financiers et de technologie vers les pays en développement permettent un développement endogène de ces pays, qui en ont bien besoin.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mme la ministre, vous savez que je vous respecte et vous apprécie sur le plan personnel. Si vous avez mal pris ce que je vous ai dit, qui ne concernait que le plan politique, je le retire volontiers.

Toutefois, vous devez comprendre que si cela a été dit, c'est parce que nous sommes, au sein de mon groupe, extrêmement choqués de cette décision, que nous estimons brutale et trompeuse envers le public.

Je vais m'exprimer très brièvement en quelques points.

L'investissement public n'a, pour nous, évidemment pas pour but de favoriser le secteur privé ou de l'enrichir, mais ici, il avait permis un changement majeur de mentalité et une création d'énergie verte renouvelable ; cela avait un sens, il fallait poursuivre.

Mevrouw de voorzitter.- Dit is geen repliek, u spreekt over een nieuw onderwerp.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Ik wil ten slotte onderstrepen dat financiële en technologische transfers naar de ontwikkelingslanden de interne ontwikkeling van deze landen ten goede komt.*

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Mevrouw de minister, ik respecteer u op persoonlijk vlak, maar ik ben het niet altijd met u eens op politiek vlak.*

Mijn fractie is geschokt over uw beslissing, die van brutale volksverlakkerij getuigt.

De premies voor zonnepanelen waren bedoeld om een mentaliteitswijziging tot stand te brengen en hernieuwbare energie te creëren.

Het is noodzakelijk om die maatregel te evalueren, aangezien openbare investeringen niet tot doel mogen hebben de privésector te verrijken, maar was het echt nodig om uw beleid zo bruusk om te gooien?

Bovendien hebt u op 16 oktober termijnen aangekondigd die niet realistisch zijn, aangezien het meer dan drie maanden duurt om een dossier te

S'adapter ou évaluer, ce n'est pas interrompre brutalement une politique qui s'apparente à une tromperie du public. Le secteur rappelle les délais imposés dès le 16 octobre et auxquels le public, qui ne siège pas en commission de l'Environnement, ne s'attendait pas. Il faut plus de trois mois pour finaliser un dossier ; il restait moins de trois mois à l'époque.

Bref, ce n'est pas correct, il aurait fallu prévoir une période transitoire. Il est tout de même particulier de constater que, là où votre parti siège dans les gouvernements régionaux, on supprime ce genre de primes, et que là où nous siégeons, à l'échelon fédéral, il y a eu adaptation, mais non pas suppression.

Vous ne pouvez pas découvrir l'argument de l'isolation aujourd'hui, alors que vous étiez au même poste dans la législature précédente. Bien sûr, il faut commencer par isoler avant de faire du photovoltaïque ! Vous n'aviez donc pas ça en tête lorsque vous avez lancé le programme ? Mais à vous croire, ce n'est pas pertinent.

Enfin, je dirai à l'adresse de M. Pesztat - avec lequel j'entretiens à titre personnel des rapports agréables - qu'il dérape en disant que le MR ferait mieux de s'occuper des dossiers qu'il connaît. Comme si, en matière environnementale, nous ne connaissions rien, et comme si je n'avais rien compris à la problématique ! Et ce, alors que la réponse que M. Pesztat a faite, avant sa ministre, était exactement la copie des quatre points de l'article de la ministre dans la presse du 16 octobre.

J'y vois la confirmation du profond malaise qui agite ECOLO, entre représentants régionaux et sections locales. Je sais que cela ne se passe pas bien chez vous. Ceux qui se sont mobilisés au niveau local pour que des primes soient votées dans les communes - comme cela a été le cas dans ma commune - sont perturbés, voire mécontents de constater aujourd'hui que vous vous singularisez par une décision manquant de correction envers le public. Une mesure moindre aurait pu s'expliquer, mais pas la suppression totale des primes.

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- D'abord, s'agissant du débat sur les primes photovoltaïques,

behandelen en er geen drie maanden meer overbleven tot het einde van het jaar. Dat is niet correct. U had een overgangsperiode moeten invoeren.

Het is vreemd dat in de gewesten, waar uw partij deel uitmaakt van de regering, de premies worden afgeschaft en dat op federaal niveau, waar mijn partij in de regering zit, ze niet worden afgeschaft, maar aangepast.

Hoe komt het dat u nu pas het argument van de isolatie hanteert, terwijl u tijdens de vorige legislatuur al dezelfde ministerpost had? Het is toch logisch dat men eerst moet isoleren, voordat men zonnepanelen plaatst! Hebt u daar niet aan gedacht toen u het programma startte?

De heer Pesztat gaat uit de bocht met zijn uitspraak dat de MR zich beter zou bezighouden met dossiers die zij kent. Alsof wij niets van milieuzaken zouden kennen! Bovendien heeft de heer Pesztat voor de minister geantwoord en gewoon de vier punten overgenomen uit het persartikel van 16 oktober.

Dat wijst mijns inziens op een grote malaise binnen ECOLO. Diegenen die op gemeentelijk vlak voor de invoering van die premies geijverd hadden, moeten vandaag vaststellen dat u op gewestelijk niveau een beslissing neemt die niet correct is ten opzichte van het publiek. Een aanpassing van de premie was begrijpelijk geweest, maar niet de afschaffing ervan.

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- Op het bouwforum van twee jaar geleden

j'ai participé il y a deux ans - à l'instar de plusieurs d'entre nous -, au forum de la construction, ouvert par Jean-Pascal van Ypersele de Strihou. Celui-ci insistait, dès cette époque, sur la nécessité d'investir plus que largement dans les techniques d'isolation. Je souligne la pertinence des choix opérés sur ce plan par le gouvernement.

J'en viens à votre réponse sur Copenhague, Mme la ministre, pour vous remercier des éléments qui ont étayé vos propos. Lors du Conseil des ministres européens de l'Environnement du 23 novembre, nous vous engageons à défendre de façon très volontariste la nécessité d'aboutir à un accord. Il importe que l'Europe puisse défendre l'objectif d'un accord. Il en va de la crédibilité de nos institutions.

Ensuite, s'agissant de la place de Bruxelles au sein du comité interministériel belge, dont la position doit reposer sur un plus petit commun dénominateur dans lequel les caractéristiques bruxelloises se trouvent quelque peu noyées, tant au niveau européen que mondial, la place que nous occupons en tant que Ville-Région qui connaît une croissance démographique importante doit être défendue avec pertinence, clarté et force.

Les mesures que nous prenons, la prise de conscience qui se forme dans la population, les efforts fournis et les dispositifs progressivement mis en oeuvre doivent être largement médiatisés à l'égard de toutes les autres grandes villes de notre planète qui cherchent les voies pour relever ce défi qui nous concerne tous. Je plaide pour que vous existiez non seulement en tant que Belge, mais surtout en tant que Bruxelloise dans les discussions du 23 novembre et du mois de décembre.

Je vous remercie enfin d'avoir évoqué les efforts financiers à consentir en relation avec le produit intérieur brut. Vous avez parlé de 0,04 ou 0,24%. Qu'en est-il, plus précisément, pour la Région bruxelloise ? Des mesures seront-elles budgétées à ce propos ?

Mme la présidente.- Mme la ministre, voulez-vous répondre à cette question complémentaire ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vais répondre, et j'en profiterai pour rectifier un propos tenu par M. De Wolf...

wees Jean-Pascal van Ypersele de Strihou in zijn inleidende toespraak al op het belang van de isolatie van gebouwen.

Op de Europese Raad van de milieuministers van 23 november dient u aan te sturen op een akkoord. Als de Europese instellingen geloofwaardig willen overkomen, dienen ze alles in het werk te stellen om een akkoord te bereiken.

U dient ook de rol van Brussel binnen het Belgisch interministerieel comité te verdedigen. Gezien de grote bevolkingsgroei in het Brussels stadsgewest moet er binnen het federale plaatje rekening worden gehouden met de specifieke Brusselse situatie.

De inspanningen die het Brussels Gewest levert, dienen te worden gepromoot naar andere internationale grootsteden die op zoek zijn naar manieren om de internationale klimaatuitdaging aan te gaan. U dient zich in het overleg in de eerste plaats als Brusselaar en niet alleen als Belg op te stellen.

De inspanningen die we zullen leveren, zullen van het BBP afhangen. U had het over 0,04 tot 0,24%. Hoeveel middelen zal het Brussels Gewest in de begroting moeten inschrijven?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de minister, bent u bereid deze bijkomende vraag te beantwoorden?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Eerst wil ik de heer De Wolf van antwoord dienen.

Mme la présidente.- Non, Madame. Nous travaillons en ce moment dans le cadre des répliques, et ce qui a été dit précédemment ne doit pas être remis en question.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je pense que la ministre se doit d'intervenir si une contrevérité a été proférée.

Mme la présidente.- Je ne crois pas. Aucune question n'a été posée et le dernier mot doit revenir aux parlementaires, sauf en ce qui concerne les questions additionnelles. La dernière est celle de M. du Bus de Warnaffe mais, étant donné qu'elle porte sur des chiffres et des dates, peut-être ne souhaitez-vous pas y répondre tout de suite.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Alors je n'ai rien à dire, mais je trouve dommage de ne pas pouvoir corriger des propos qui sont faux.

Mme la présidente.- Nous ne pouvons pas répliquer indéfiniment et il revient à chacun de se faire sa philosophie.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Certes, mais lorsque les propos tenus sont totalement faux, la ministre responsable devrait pouvoir rectifier le tir.

Mme la présidente.- Le parlement prend acte de ce que la ministre tient pour faux les propos tenus par M. De Wolf.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Soit. En ce qui concerne la question complémentaire, nous attendons que les accords internationaux soient conclus pour qu'ensuite, au niveau belge, nous répartissions les efforts à fournir. Il est clair que ce point n'a pas encore été discuté aujourd'hui.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Mevrouw de voorzitter.- Dat mag niet. De parlementsleden mogen een repliek geven.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik denk dat ik het recht heb om te reageren als er dingen worden gezegd die niet kloppen.*

Mevrouw de voorzitter.- Toch niet. De parlementsleden hebben het laatste woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik vind het jammer dat ik foute beweringen niet kan rechtzetten.*

Mevrouw de voorzitter.- We kunnen het debat niet eindeloos rekken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Inderdaad, maar ik moet foute beweringen kunnen rechtzetten.*

Mevrouw de voorzitter.- Het parlement neemt akte van uw standpunt dat de beweringen van de heer De Wolf niet kloppen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het zij zo. Ik zal de bijkomende vraag beantwoorden. Wij wachten nog op de internationale akkoorden om te beslissen hoe we de inspanningen binnen België zullen verdelen.*

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

QUESTION ORALE DE MME ANTOINETTE SPAAK

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les effets de la démission d'un membre flamand d'un collège communal sur la dotation spéciale liée à l'échevin flamand".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Antoinette Spaak a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réalisation d'un organigramme de chaque commune".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANTOINETTE SPAAK

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gevolgen van het ontslag van een Vlaams lid van een gemeentelijk college voor de bijzondere dotatie voor de Vlaamse schepen".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Antoinette Spaak schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de opstelling van een organigram van elke gemeente".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,

**DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "les conséquences de
l'application de certaines interdictions de
cumul".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la promotion des agents
détenteurs de brevets du SELOR délivrés
avant la réforme de l'arrêté royal organisant
les examens linguistiques".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la position de la tutelle pour la
passation de contrats d'une durée de cinq ans
et plus (services externes de contrôle
technique - SECT)".

**MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de gevolgen van de toepassing
van het verbod op bepaalde cumulaties".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de bevordering van ambte-
naren in het bezit van Selor-brevetten
afgegeven voor de hervorming van het
Koninklijk Besluit tot regeling van de taal-
examens".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "het standpunt van de toezicht-
houdende overheid betreffende de gunning
van overeenkomsten van 5 jaar en langer
(externe diensten voor technische controles
op de werkplaats)".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les données relatives à la flotte automobile".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel du ministre-président".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gegevens over het wagenpark".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE

**L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la présence d'un portail de la
Flandre à l'aéroport de Bruxelles-National".**

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "les données relatives à la flotte
automobile".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "les frais d'expertise et de
consultance depuis 2004".**

**BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de aanwezigheid van een
onthaalstand van Vlaanderen in de
luchthaven Brussel-Nationaal".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

**betreffende "de gegevens over het wagen-
park".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

**betreffende "de kosten voor expertise en
consultancy sedert 2004".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel de la ministre".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la location d'espaces commerciaux dans les stations de métros".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de verhuring van handelszaken in de metrostations".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

concernant "la situation indigne de l'accueil des usagers aux quais de bus et trams de la gare de l'Ouest".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les données relatives à la flotte automobile".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les frais d'expertises et de consultance depuis 2004".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

betreffende "het onwaardig onthaal van de reizigers op de bus- en tramperrons van het Weststation".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de gegevens over het wagenpark".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de kosten voor expertises en consultancy sedert 2004".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

concernant "la structure et la composition du cabinet ministériel de la ministre".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la délivrance d'un permis B pour la régularisation des sans-papiers".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les données relatives à la flotte automobile".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU

betreffende "de structuur en de samenstelling van het kabinet van de minister".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de afgifte van de verblijfsvergunning model B voor de regularisatie van de sans-papiers".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de gegevens over het wagenpark".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-

**COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "les frais d'expertises et de
consultance depuis 2004".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME ANTOINETTE
SPAAK**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "les postes ACS et les pénuries de
main-d'œuvre".**

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Antoinette Spaak a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE
FRAITEUR**

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME
ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "la structure et la composition du
cabinet ministériel du secrétaire d'État".**

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 11h52.

**NOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de kosten voor expertise en
consultancy sedert 2004".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord gekregen heeft op zijn vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
ANTOINETTE SPAAK**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-
NOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "GESCO's - tekort aan arbeids-
krachten".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Antoinette Spaak schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
BÉATRICE FRAITEUR**

**AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-
SECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE GEWEST, BELAST
MET STEDENBOUW EN OPENBARE
NETHEID,**

**betreffende "de structuur en de samen-
stelling van het kabinet van de
staatssecretaris".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord gekregen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 11.52 uur.

ANNEXES**BIJLAGEN****MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS****WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES****MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DE LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU ET DE L'ÉNERGIE****WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD, WATERBELEID EN ENERGIE**

Par lettre du 3 novembre 2009, le Président du groupe cdH communique les modifications suivantes:

Bij brief van 3 november 2009 deelt de Voorzitter van de cdH-fractie de volgende wijzigingen mee:

- la désignation de M. Hervé Doyen comme membre effectif de la commission en remplacement de M. André du Bus de Warnaffe;
- la désignation de M. André du Bus de Warnaffe comme membre suppléant de la commission en remplacement de Mme Danielle Caron.

- de aanwijzing van de heer Hervé Doyen als vast lid van de commissie ter vervanging van de heer André du Bus de Warnaffe;
- de aanwijzing van de heer André du Bus de Warnaffe als plaatsvervangend lid van de commissie ter vervanging van mevrouw Danielle Caron.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DE LA COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS LOCAUX ET DES COMPÉTENCES D'AGGLOMÉRATION**WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE BESTUREN EN DE AGGLOMERATIE-BEVOEGDHEDEN**

Par lettre du 3 novembre 2009, le Président du groupe cdH communique les modifications suivantes:

Bij brief van 3 november 2009 deelt de Voorzitter van de cdH-fractie de volgende wijzigingen mee:

- la désignation de M. Ahmed El Khannouss comme membre effectif de la commission en remplacement de M. Hervé Doyen;
- la désignation de M. Hervé Doyen comme membre suppléant de la commission en remplacement de M. André du Bus de Warnaffe.

- de aanwijzing van de heer Ahmed El Khannouss als vast lid van de commissie ter vervanging van de heer Hervé Doyen;
- de aanwijzing van de heer Hervé Doyen als plaatsvervangend lid van de commissie ter vervanging van de heer André du Bus de Warnaffe.

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les recours en annulation totale ou partielle des articles 38 et 39 de la loi de relance économique du 27 mars 2009 et (uniquement dans la première affaire) des articles 14 et 15 de la loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur, introduits par Daniela Coco et autres, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'« Orde van Vlaamse balies » (n°s 4761, 4778 et 4779 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation de la loi du 10 mars 2009 portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) (n° 4775 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 69 et 70 (« Fonds de fermeture d'entreprises - Confirmation de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 ») de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I), posées par le Tribunal du travail de Bruxelles et par le Tribunal du travail de Charleroi (n°s 4759 et 4785 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle concernant la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et frais d'avocat, posée par le Tribunal correctionnel de Huy (n° 4760 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 162bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 38 en 39 van de Economische Herstelwet van 27 maart 2009 en (enkel voor de eerste zaak) van de artikelen 14 en 15 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument, ingesteld door Daniela Coco en anderen, de « Orde des barreaux francophones et germanophone » en de Orde van Vlaamse balies (nrs. 4761, 4778 en 4779 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 10 maart 2009 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) (nr. 4775 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 69 en 70 (« Fonds voor sluiting van de ondernemingen - Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 ») van de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel en door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (nrs. 4759 en 4785 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag over de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hoei (nr. 4760 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 162bis, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand

Tribunal de police de Bruges et le Tribunal de police de Courtrai (n°s 4767 et 4788 du rôle – affaires jointes).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 19, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posées par le Conseil d'État (n°s 4770, 4771 et 4772 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle relative à l'article 56 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (dégâts au revêtement routier à la suite de surcharges), posée par le Conseil d'État (n° 4776 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1595, alinéa 1er, 4°, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4777 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 317 (fixation des prix de certains médicaments par le ministre des Affaires économiques) de la loi-programme du 22 décembre 1989, posée par le Conseil d'État (n° 4780 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 2, 3°, et 22 à 24 du décret de la Région flamande du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route, posée par le Conseil d'État (n° 4781 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 433terdecies, alinéa 2, du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 4782 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 16.6.3, § 2, du décret de la Région flamande du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, tel qu'il a été inséré par le décret du 21 décembre 2007 complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre XVI « Contrôle, maintien et mesures de sécurité », posées par la Cour d'appel de Gand (n° 4783 du rôle).

van een advocaat, gesteld door de Politie-rechtbank te Brugge en de Politierechtbank te Kortrijk (nrs. 4767 en 4788 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 19, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nrs. 4770, 4771 en 4772 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding), gesteld door de Raad van State (nr. 4776 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1595, eerste lid, 4°, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4777 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 317 (prijsvaststelling van bepaalde geneesmiddelen door de minister van Economische Zaken) van de programmawet van 22 december 1989, gesteld door de Raad van State (nr. 4780 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 3°, en 22 tot 24 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg, gesteld door de Raad van State (nr. 4781 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 433terdecies, tweede lid, van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (nr. 4782 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 16.6.3, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, zoals ingevoegd bij het decreet van 21 december 2007 tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel XVI « Toezicht, handhaving en veiligheidsmaatregelen », gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4783 van de rol).

- la question préjudicielle relative aux articles 68 et 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, posée par le Conseil d'État (n° 4784 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 48 du Code des droits de succession, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4787 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 158/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 4565 du rôle).
- arrêt n° 160/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 19 du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 « visant à renforcer la gratuité dans l'enseignement de la Communauté française par la suppression des droits d'homologation des diplômes et par la simplification des procédures afférentes à leur délivrance », introduit par la SPRL « AGNES SCHOOL » (n° 4576 du rôle).
- arrêt n° 161/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 198, alinéa 1er, 7°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4582 du rôle).
- arrêt n° 162/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 7, § 13, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été modifié par l'article 112 de la loi-programme du 30 décembre 1988, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4612 du rôle).

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 68 en 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4784 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 48 van het Wetboek der successierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4787 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 158/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 356 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 4565 van de rol).
- arrest nr. 160/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van artikel 19 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 « tot bevordering van de kosteloosheid in het onderwijs van de Franse Gemeenschap door de afschaffing van de homologatierechten voor diploma's en door de vereenvoudiging van de procedures voor hun uitreiking », ingesteld door de bvba « AGNES SCHOOL » (nr. 4576 van de rol).
- arrest nr. 161/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 198, eerste lid, 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4582 van de rol).
- arrest nr. 162/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 7, § 13, tweede lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd bij artikel 112 van de programmawet van 30 december 1988, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4612 van de rol).

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 163/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant l'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, posées par le Tribunal de première instance d'Ypres (n° 4634 du rôle). - arrêt n° 164/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 50, § 1er, c), de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, tel que cet article a été remplacé par l'article 27 de la loi du 4 mai 1999, posée par la Chambre des notaires de la province de Flandre orientale (n° 4644 du rôle). - arrêt n° 165/2009 rendu le 20 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant les articles 21sexiesdecies et 21quinquiesdecies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, insérés par la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé, posées par le Conseil d'État (n°s 4573 et 4574 du rôle). - arrêt n° 166/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 191, alinéa 1er, 14° et 15° (et en particulier 15°quater à 15°septies et 15°nonies), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Louvain (n° 4535 du rôle). - arrêt n° 167/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives aux articles 372, 373 et 375 du Code pénal, posées par la Cour d'appel de Gand et par la Cour d'appel d'Anvers (n°s 4559, 4647, 4655 et 4657 du rôle). - arrêt n° 168/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation des articles 11, 14, 17 et 21 du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 fixant les conditions pour pouvoir satisfaire à l'obligation scolaire en dehors de | <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 163/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (nr. 4634 van de rol). - arrest nr. 164/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 50, § 1, c), van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, zoals dat artikel werd vervangen bij artikel 27 van de wet van 4 mei 1999, gesteld door de Kamer van notarissen van de provincie Oost-Vlaanderen (nr. 4644 van de rol). - arrest nr. 165/2009 uitgesproken op 20 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over de artikelen 21sexiesdecies en 21quinquiesdecies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, gesteld door de Raad van State (nrs. 4573 en 4574 van de rol). - arrest nr. 166/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 191, eerste lid, 14° en 15° (en in het bijzonder 15°quater tot 15°septies en 15°nonies), van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven (nr. 4535 van de rol). - arrest nr. 167/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 372, 373 en 375 van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en door het Hof van Beroep te Antwerpen (nrs. 4559, 4647, 4566 en 4657 van de rol). - arrest nr. 168/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake: <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van de artikelen 11, 14, 17 en 21 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 tot vaststelling van de voorwaarden om te kunnen voldoen aan |
|--|--|

l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, introduit par la SPRL « AGNES SCHOOL » (n° 4575 du rôle).

- arrêt n° 169/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à la rubrique X du tableau B de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 4597 du rôle).
- arrêt n° 170/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause :
 - le recours en annulation partielle de l'article 138, § 2, alinéa 2, et § 4, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, telle qu'elle a été modifiée par l'arrêté royal du 19 mars 2007 « en application de l'article 46 de la loi du 13 décembre 2006 portant dispositions diverses en matière de santé », confirmé par la loi du 19 juin 2008, introduit par Michel Masson et Alain Vandenhove (n° 4607 du rôle).
- arrêt n° 171/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 191, alinéa 1er, 15°, 15°quater et 15°quinquies, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4611 du rôle).
- arrêt n° 172/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 323 du Code civil, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation par l'article 24 de la loi du 1er juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, posée par le Tribunal de première instance de Termonde (n° 4725 du rôle).

de leerplicht buiten het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, ingesteld door de bvba « AGNES SCHOOL » (nr. 4575 van de rol).

- arrest nr. 169/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende rubriek X van tabel B van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 4597 van de rol).
- arrest nr. 170/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake:
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 138, § 2, tweede lid, en § 4, tweede lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 2007 « in uitvoering van artikel 46 van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid », bekrachtigd bij de wet van 19 juni 2008, ingesteld door Michel Masson en Alain Vandenhove (nr. 4607 van de rol).
- arrest nr. 171/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 191, eerste lid, 15°, 15°quater en 15°quinquies, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4611 van de rol).
- arrest nr. 172/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 323 van het Burgerlijk Wetboek, zoals van kracht vóór de opheffing ervan bij artikel 24 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (nr. 4725 van de rol).

-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 173/2009 rendu le 29 octobre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension de l'article 46 du décret de la Communauté française du 19 février 2009 portant diverses mesures, notamment en matière de statuts et de titres pour les membres des personnels de l'enseignement supérieur et créant des conseils des étudiants au sein des Instituts supérieurs d'Architecture, introduite par Denis Dubois (n° 4762 du rôle).
- arrêt n° 174/2009 rendu le 3 novembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives à l'article 40, § 6, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, avant sa modification par l'article 19 de la loi du 25 avril 2007, posées par le Conseil d'État (n°s 4577, 4579, 4580, 4581, 4584, 4585, 4586, 4594 et 4595 du rôle).
- arrêt n° 175/2009 rendu le 3 novembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation de l'article L2212-4, alinéa 1er, nouveau du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été inséré par l'article 1er du décret de la Région wallonne du 3 juillet 2008, introduits par Albert Stassen et par le Conseil des ministres (n°s 4599 et 4606 du rôle). | <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 173/2009 uitgesproken op 29 oktober 2009, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de vordering tot schorsing van artikel 46 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 februari 2009 houdende diverse maatregelen, inzonderheid inzake de statuten en de bekwaamheidsbewijzen voor de personeels-leden van het hoger onderwijs en houdende oprichting van studentenraden binnen de Hogere Instituten voor Architectuur, ingesteld door Denis Dubois (nr. 4762 van de rol).
- arrest nr. 174/2009 uitgesproken op 3 november 2009, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 40, § 6, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, vóór de wijziging ervan bij artikel 19 van de wet van 25 april 2007, gesteld door de Raad van State (nrs. 4577, 4579, 4580, 4581, 4584, 4585, 4586, 4594 en 4595 van de rol).
- arrest nr. 175/2009 uitgesproken op 3 november 2009, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot vernietiging van het nieuwe artikel L2212-4, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 3 juli 2008, ingesteld door Albert Stassen en door de Ministerraad (nr. 4599 en 4606 van de rol). |
|---|---|
-

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 15 juillet 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 29.
- Par lettre du 15 juillet 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 27.
- Par lettre du 29 octobre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 14.
- Par lettre du 29 octobre 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.
- Par lettre du 15 juillet 2009, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n°5).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 15 juli 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijks-comptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 004 van de opdracht 29.
- Bij brief van 15 juli 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijks-comptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 007 van de opdracht 27.
- Bij brief van 29 oktober 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijks-comptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 14.
- Bij brief van 29 oktober 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijks-comptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 29.
- Bij brief van 15 juli 2009 en overeenkomstig artikel 88, § 1 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, deelt het Beheerscomité een afschrift van zijn beslissing mee die de begroting 2009 van Actiris wijzigt (wijziging nr. 5).

- Par lettre du 15 juillet 2009, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n°6).

- Bij brief van 15 juli 2009 en overeenkomstig artikel 88, § 1 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, deelt het Beheerscomité een afschrift van zijn beslissing mee die de begroting 2009 van Actiris wijzigt (wijziging nr. 6).